



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

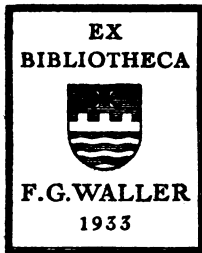
- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>



26A22



K E R N

DER

FRANSCHÉ EN NEDERDUITSCHÉ

T A L E N;

Vervattende eene korte en beknopte manier om de zelve Taalen gemakkelyk en binnen zeer korten tyd te leeren leezen, verstaan en spreken, begreepen in eene duidelyke en bondige verklaring over alle de Letteren van het A, B, C; de nodige *Declinatie en Conjugatie*;

V E R S C H E I D E

gemakkelyke *Spreekwyzen, ZamenSpraken* enz. over fraaije Stoffen, inzonderheid over de *nuttigheid van de Fransche Taal, de Plichten der Kinderen omtrent hunne Ouders en andere*: Verrykt met een zakelyk *Woordenboeckje, eenige fraaije Geschiednissen en uitgekijpte zinryke Fabulen.*

O P G E S T E L D

ten algemeene nutte der Jeugd, door een voornaam Taalmeester, dienende tot een Voorlooper van de Boeken over deze Taal handelende.

V Y F D E D R U K,

Verbeeterd en merkelyk vermeerderd.

Met Printverbeeldingen vercierd.

Strekkende om door Afbeeldingen van wezendlyke Zaken zeer gemakkelyk in 't leeren der Taalen te vorderen.



T E A M S T E R D A M,

By S. J. B A A L D E, MDCCLXXVI.



NUTTIGHEID
 DER
 FRANSCHETAAL.
 —————
 UTILITÉ
 DE LA
 LANGUE FRANÇOISE.

Il y a deux choses, que l'Auteur de la Nature a données à l'homme, qui l'élèvent au des sus de toutes les autres Créatures visibles, la Raison & la Parole: la Raison le rend capable de penser, & de découvrir les qualités de chaque chose, & la parole lui sert à exprimer ses pensées. L'usage de l'un & de l'autre lui manque à la Verité (quand il vient) au Monde; mais il en a les semences & les dispositions pour les exercer

Twee dingen zyn 'er welke God aan den mensch boven alle andere zichtbare schepzelen gegeven heeft, en die hem boven dezelve doen uitmunten, namentlyk het Vernuft en de Spraak: door het eerste leerd hy de eigenschappen van alles kennen; de Spraak diend hem om zyne denkbeelden uit te drukken. Het een en ander ontbreekt hem wanneer hy ter Waereld komt, nochtans is zyne natuur zodanig door den

A

Schep-

cer dans un age plus avancé. Il est incapable de raisonner & de parler dans son enfance; parce que son Esprit surpris d'abord à la vue de tant de divers objets, qui lui sont tous nouveaux, ne s'arrête pas un moment à en considérer aucun en particulier jusqu'à ce qu'après s'être accoutumé à ne les regarder plus avec admiration & étonnement, comme auparavant, il puisse se fixer à examiner chacun d'eux avec une attention, qui lui fasse concevoir quelque chose de clair, & en tirer des conséquences nécessaires. Mais si dans ce bas age, il n'est pas capable de bien penser il ne l'est pas non plus de bien exprimer ses pensées; car étant nouveau venu dans le Monde, comme dans un País inconnu, il en ignore la Langue, il n'a pas la connoissances des Termes, dont les anciens habitans

se

Schepper gevormd dat hy ze, in ouderdom toemende, gebruiken kan. Hy is in zyn Jeugd onbekwaam om te redeneeren of te spreken, doordien zyn Vernuft, verraft door de meniguldige voorwerpen, die alle nieuw voor hem zyn, hem geen oogenblik tyd geeft, om 'er een in 't byzonder met oplettendheid te beschouwen, tot dat hy gewoon is dezelve niet meer met verrukking en verwondering, als voorheen geschiedde, aan te zien, en dezelve een voor een nagaan kan, met eene oplettenheid, die hem eenig licht doet verkrygen, en daartuit de nodige gevolgen trekken. Maar zo hy in zyn Jeugd niet bekwaam is om te denken, hy is 't nog veel minder om zyne denkbeeldente verklaren of uit te drukken; want nieuwelyks in de Waereld gekomen, als in een vreemd land, is hy onkundig in de Taal, hy kend geen Spreekwyze, waar van derzelver bewoonders zig bedienen

ſe ſervent pour marquer
 les idées qu'ils ont des cho-
 ſes, ni des ſons par les-
 quels on les prononce de la
 bouche, ni des caractères
 avec lesquels on les répré-
 ſente à la vue, & il ne
 peut s'inſtruire de l'un
 & de l'autre qu'avec le
 tems, & par les ſoins de
 ceux qui en ſont déjà ſa-
 vans: il lui faut des
 Maîtres qui le forment
 à bien articuler les ſons
 & à ſe ſervir de l'écri-
 ture des mots, pour en
 imiter les inflexions en
 parlant & en liſant.
 Mais ce qui augmente la
 difficulté, c'eſt que tous
 les Peuples n'ont vérita-
 blement qu'une ſeule &
 même manière de conce-
 voir les choſes. Mais ils
 s'énoncent tous diverſe-
 ment depuis que Dieu
 voulut punir par la di-
 viſion des Langues l'union
 téméraire des premiers
 hommes du ſecond Mon-
 de: Car il eſt arrivé de-
 là, que chaque Nation a
 ſa Langue particulière &
 différente de celle des au-
 tres & qu'il y a une né-
 ceſſité indiſpenſable a'en
 ap

nen om de denkbeel-
 den uit te drukken, wel-
 ke zy van de dingen
 hebben, of van het ge-
 luid, door het welk men
 ze met den mond te ken-
 nen geeft, of van de
 wyze waar mede men
 ze aan 't oog brengt;
 en hy kan van 't een en
 't ander niet onderricht
 worden, dan door den
 tyd en de zorgen des
 geenens, die daar in reeds
 ervaren zyn: hy moet
 Leermeeſters hebben, die
 hem onderwyzen in 't
 ſchryven en ſpreken der
 woorden. Maar dat de
 moeijelykheid dienaan-
 gaande vergroot, is, dat
 alle de Natien, alhoewel
 een zelve manier
 van bevatting der dingen
 hebbende, ze alle on-
 derſcheidentlyk uitdruk-
 ken, zedert dat God
 door de verdeeling der
 Spraaken de eerſte men-
 ſchen van de tweede Wæ-
 reld heet willen ſtraf-
 fen; want daar door heeft
 ieder Natie haare byzon-
 dera Spraak, en ver-
 ſchillende van de overige,
 bekomen, en dus is 't
 onvermydelyk noodza-
 ke.

aprendre plusieurs pour faire qu'il y ait quelque Commerce entre les Peuples. A l'égard de nos Climats la Langue la plus utile & même la plus nécessaire c'est la Française. Je pourrois ici m'étendre sur toutes les beautés & sur tous les agrémens de cette Langue, mais tout ce que j'en pourrois dire n'ajouteroit rien à ce qui en est déjà connu par tout. Je me bornerai donc uniquement à en faire voir le nécessaire.

La Nation Française a pénétré ou par les Armes, ou par le Negoce, ou par la simple curiosité, jusques dans les Païs les plus éloignés du sien, il faut aussi qu'on s'y serve de sa Langue sans quoi on ne sauroit aisement entretenir Commerce avec elle. C'est en France que les Arts & les Sciences sont cultivés, où les Accadé-

mies

kelyk veele Taalen te leeren, wil men anderzints in eenigen handel treden met andere Volkeren. Ten aanzien van onze Gewesten is de nuttelykste en zelfs de allernoodzaakelykste Taal de Fransche. Hier zou ik my kunnen uitbreiden over alle derzelve fraaiheid en aangenaamheden, maar alles wat ik daar van zou kunnen zeggen, kan den luister niet vergrooten, die dezelve reeds verkreegen heeft. Ik bepaal my dan alleen het nodige daarvan te melden.

De Fransche Natie heeft zig, het zy door de Wapenen, of door den Koophandel, of uit enkele nieuwsgierigheid, tot in de verafgelegenste Landen uitgebreid, dierhalven moeten andere Land-aarten hunne Taal verstaan, willen zy anderzints eenigen handel dryven of met haar omgaan. Het is in Vrankryk dat de Konsten en Wetenschappen bloeijen, en meer en meer aangeweekt worden; daar de

Aca-

mies fleuriffent, qui nous donnent une infinité d'excellens Ouvrages, de l'usage & du fruit desquels nous ferions privés ſi nous ne nous appliquions pas à apprendre leur Langue; rien de plus univerſel, que cette Langue dans quel País du Monde qu'on ſe trouve, on eſt à même de ſ'en ſervir utilement; principalement en France dont les habitans ſe piquent de généroſité & de Politeſſe ſurtout envers les Etrangers; c'eſt par ce Royaume que la plus-part des jeunes Gens de ſaço commencent le cours de leurs Voyages afin de ſe former l'Esprit ſur le modele d'une Nation ſi célèbre; de là la néceſſité abſolue de ſavoir leur Langue ſi un jeune homme veut tirer le fruit de ſes Courſes, & ſe rendre capable de ſervir ſoit dans le Commerce, ſoit dans les Affaires Po-

li.

Academien der Geleerde Liederen in agting zyn, van dewelke men een overgroot meenigte van uitmuntende Schriften heeft, van wier nut men beroofd zou zyn, by dien men zig niet in derzelve Taal oeffendé; niets is algemeener dan deze Taal, in welk Waerelddeel men zig ook bevindt, men is in ſtaat om zig met vrucht van dezelve te bedienen: voornamentlyk in Vrankryk zelfs, wiens Bewoonders zo edelmoedig en beleefd zyn, voornamentlyk ten aanzien der Vreemdelingen; het is door dit Koningryk dat de meeste Jonge Liederen loop hunner Reizen beginnen om hun gemoed te vormen, op het voorbeeld van eene zo vermaarde Natie, daar uit ontſtaat de allervolſtrekſte noodzaakelykheid van hunne Taal te kunnen ſpreken indien een Jongeling vrucht uit zyne Reizen trekken, en zig bekwaam maken wil, om 't zy in den Koophandel, 't zy in Staats-

*littiques ; enfin quel que
puisse être l'Etat auquel
il est destiné , c'est la
Langue Françoise qu'il
doit apprendre avant
toute autre chose.*

zaken gebruikt te wor-
den ; eindelyk tot wat
Staat hy ook geschikt
kan zyn , zo moet hy de
Fransche Taal het eerst
en voor alle andere zaa-
ken leeren verstaan en
spreken.



KERN

K E R N

D E R

FRANSCH EN NEDERDUITSCH

T A A L E N ;

*Vervattende eenen korten en beknopten weg om
het FRANSCH gemakkelyk en binnen
korten tyd magtig te worden.*

Verdeeld in twee deelen.

H E T E E R S T E D E E L.

Van de Letterkunst.

I. A F D E E L I N G.

Van de Letteren.



E Fransche taal heeft deeze volgen-
de Letteren *a b c d e f g h i k l*
m n o p q r s t u v w x y z.

Van deeze worden klinkers genaamt *a, e, i, o, u, y*, de andere worden genaamt medeklinkers, dewelke wederom verdeelt worden.

1) In manlyke of stomme: als, *b, be, c, ce, d, de, g, ge, p, pe, q, ku, t, te, z, zede, j* en *v Consones.*

2) In Vrouwlyke of halve Klinkers: als, *f, effe, h, ache, l, elle, m, emme, n, enne, r, erre, s, esse, x, ikse.*

A 4

Let

8. KERN DER FRANSCHÉ

Let dat de *k* en *w* in de Fransche taal niet gebruikt worden als in eenige weinige woorden: als, *kali*, *kaouane*, *karabé*, *kermus*, *kikajon*, *kiosque*, *kister-agast*, *kneez*, *kierit-éleison*, *kyrielle*, en verders eenige eige náamen.

Waguemestre, *Wallon*, *Watregan*, pron: *ouatregan*, *Wirsch* of *Wolfe* verders in eenige eige náamen.

II. AFDEELING.

Van de verscheide Figuren van dewelke men zig bedient in de Fransche Taal, als

Accens (´) aigu (´) grave (ˆ) circonflexe.

(˘) cedille (¨) deux points (-) union (') apostrophe.

(´) bonté, aimé, armée, marqué.

(ˆ) procès, excès, après, dés.

(˘) bête, tête, fête, même.

(s) dient om de *c* dezelve klank voor *a o* en *u* te geven als voor *e* en *i*, als *façade*, *façon*, *reçu*, pron. *fasade*, *fason* &c.

(¨) Twee Klinkers, waar van de eene de *Sylabe* eindigt, en de andere een nieuwe *Sylabe* begint, zet men (¨) op de beginnende als *hair*, *ciguë*, maar het is nodeloos, dit teeken te zetten op de volgende woorden, *rue*, *vue*, *reque* enz. Dog men zet dit teeken in *ciguë* om de laatste *Sylabe* van *ciguë* niet uit te spreken als de laatste van *figure*, in het eerste word dezelve uitgesproken als *gu*, en in het laatste als *go*, beide in het Neerduitsch.

Dit teeken word ook t'onregt geplaatst in *louer* enz. alwaar zómmige het zetten aldus *louër* in plaats van *louër* want men zegt niet *lou-er* maar *lou-er*.

(-) Om

(.) Om twee woorden aan malkanderen te heggen, *prend-il, peut-estre, il peut-estre parresfleux* il est *peut-estre parresfleux.*

(.) Om het *hiatus* van twee *Vocalen* na malkanderen volgende weg te neemen.

la ame zegt *l'ame.*

le homme zegt *l'homme.*

III. A F D E E L I N G.

Van de *Vocalen* a e i o u y grec.

â is lang *patte.*

a is kort *paté.*

â is zeer kort *patte.*

a is é als *païs, païsan*, pron: *zé i, pé-isan.*

e is stom en word byna niet gehoord als *étonnante, aime, femme* pron: *étonnant, aim, femme.*

é is scherp *parlé, charité* hier heeft é het zelve geluid als van een *z* gevolgt, als *assez, nez vous aimerez* pron. *assé, né, vous aimeré* en niet *asse, nè, vous aimere* als zomwige.

è is zwaar, *procès, abcès, accès.*

é is zeer zwaar, *fête, même.*

o is a voor n en m als *enfant, entrer, embaler*, pron. *anfant, antrer, anbaler*, dog en of em gevolgt zynde, van een andere n of m behoud e de eige klank, als *ennemi* pron. *enne-mi* ten zy in de woorden *bannir, ennuie, ennuier, emmener*, pron. *bannir, annuie, annuier, annener.*

f is lang *gste.*

i is kort *petite.*

â is als ei in het Neerduitsch voor n of m als *ir-des, imbu* pron. *einde, einbu* maar *immédiat, im-*

moler pron. *im-mediat*, *im-moler* en niet
 gelyk zommige *i-mediat*, enz.

ô is lang, *apôtre*, *l'ôte*.

o is kort, *mobile*, *la bote*.

û is lang, *flûte*.

u is kort, *butin*.

u is *u*, *fumée la lune*.

u is *o* voor *n* of *m* als *factum*, *usuncassan*, *te deum*,
totum pron. *factiom*, *usoncassan*, *te deon*, *toson*,

u is *eun* als *bumble*, *Commun*, *parfum*.

y is *i*, *mystere*, *yore*, pron. *mistere*, *ivré*.

IV. A F D E E L I N G.

*Van het geluid der Vocalen twee of drie te
 zamengesteld in eene Sylabe die nochtans een
 enkeld geluid geven, als*

aa in *Cbaalons*, *Isaac* pr. *Châlons*, *Isdc*.

ae in *Caen*, *Caerlion* pr. *Can*, *Carlion*.

ae in *Ægypte*, *Ænie* pr. *égipite*, *énee*, zoo als men
 ze nu schryft.

ai is *é* op het einde der woorden, als *je dirai*,
j'irai, *mois de Mai* pr. *je diré*, *j'iré*, *mois de
 mé*.

uitgezondert.

Vrai pr. *Vrè*.

Zo kan men ook doen met *essai*, *délai*, pron. *essè*,
délé.

ai In het begin der woorden, als *aider*, *aimer*, neemt
 de klank tusschen *é* en *è* na dat de medeklin-
 ker is die 'er op volgt.

ai In het midden der woorden als *è abstraire* pro.
abstrère, dog in het *sutur* en *conditionel* van
 het werk woord *faire*, als *é*, ie *ferai*, je *ferois*
 zoo als men ook schryft.

ai Als

- ai Als è van s gevolgt zynde, als *jamaïs, je vais*,
pron. *jamès, je vès*, &c.
- aie In *saie, j'aie*, heeft de klank tusschen e en à.
- ao Is a in *laon, paon* pr. *lan, pan*.
- aou In *aout, saoul, saouler* pron. *out, soul, fouler*,
men schryft de twee laatste ook beeter zonde
der a.
- au Is o, *Cotau* pron. *Coto*, maar
au van een medeklinker gevolgt een weinig langer,
als *audace, autre, baut, affaut, defaut* pron.
byna *àdace òtre* &c.
- ea en eai ziet onder g.
- eau in *Chapeau, l'eau, peau*, pron. *Chapo, l'o,*
po, enz.
- ei Heeft byna de klank van è als *peine, Reine* pr.
pène, Rène.
- eo, eoi, eoe ziet onder g.
- eu In *veu* pron. *vu* men schryft ook beter *vu* zonde
der e.
In *Piqueuse, Europe, Eustache, beureux*,
pron. *pikuse, urope, ustache, ureux* &c. dog
het *feinin* van *beureux* word uitgesproken
eureuse.
- eu van r gevolgt, *peur, couleur* als *oeu* in *Cœur*,
&c.
- oe in *oeconome, oecuminique* worden beter zonder o
geschreven gelyk men dezelve uitspreekt.
- oeu In *hœuf, saur, cœur, œuvre* pron. *beuf, seur,*
cœur word van zommige uitgesproken *ki-eur*
maar waarom zegt men dan ook niet *bi-euf*
si-eur voor *hœuf, saur*.
- oi *eigentlyke tweeklank* in de woorden, *roi, toi,*
loi, droit, substantif, pron. *rod, tod, lod, droët*,
teffens uit.
- oi *oneigentlyke tweeklank* en wordt uitgesproken.
(1) Als è in de onvolmaakte tyden der werkwoorden
je

- je parlois, je dirois*, pron. *je parlès, je dirès*, zoo ook *oie*.
- (2) In de werkwoorden in *oître, connoître, paroître, je parois* pron. *Connètre, parètre, je parès*.
- (3) In *endroit, étoit, adroit, droit, adjectif* pron. *endrèt, drèt* enz.
Croire pron. *Crère* of *Croère* zo ook in *noyer* en *nettoyer*.
- oi In de namen der Volkeren als *François, Hollandois* &c. pron. *Francès, Hollandès* &c.
 Maar de namen der Volkeren met dewelke de Franschen minder overeen komt hebben, als *Suedois, Hongrois* pron. *Suedoès, Hongroès* &c.
- Zommige geven *oi* een leelyk geluid, spreekende de woorden *poids, bois, &c* uit, als *pouas, bouas* &c. het welk men vermyden moet.
- ou als *oe* in duits, *tour, pour, Cour* &c. pron. *toer, poer, coer*.

V. A F D E E L I N G.

Van de eigentyke Tweeklanken.

- ia *Diable, Diacre*, hier worden *i* en *a* beide gehoord, dog niet als *di able*, maar teffens uitspreekende *dia-ble*.
- ie in *fièvre, fièrté*, pron. *fiè-vre* en niet *fi è vre* enz.
- è in *bien, sien*, pron. *bièn, sèn*, en niet *bén* gelyk zommige.
- ie in *orient, patient*, enz., klinkt als *a oriant, pasiant*, om dat met *t* uitgaan, uitgezondert in de Werkwoorden, als *il vient, il retient* enz.

iō in

- id in *action, fonction, idiot* &c. pron. *acs-ton*, en niet *acfi-on*.
- iu *diurne*, kort uitgesproken *diur ne*.
- oa in *Coasser* enz., byna *Conasser* &c.
- oe in *boëte, poëlon, poëme* &c., pron. *boë-te, poë-lon, poëme* &c.
- oi in *Roi, moi* &c., pron. *Roë, moë*, en niet *Roua, moua*.
- ua in *nuance, ruade*, latende *u* en *a*, beide hooren zonder op de *u* te rusten.
- ue in *luelle* pron. *luet-te*.
- ui in *lui, cuit, fruit*, niet als *lu-wi* zoude uitgesproken worden, in het Neêrduitsch maar kort *lui*.
- ieu *Dieu, lieu, Cieux*, niet *Di-eu*, maar gelykelyk zonder op de *i* te rusten, zo ook met
- iau in *Miauler* &c,

VI. A F D E E L I N G.

Van de uitspraak der Medeklinkers, zo veer, in, als, op het einde der woorden.

- b... behoud de eige klank, als *bicoque, bâtir, rebut, abus* &c.
- b... *suitletter*, vind men alleen in *plomb, rumb* of *romb*, pron. *plon; ron*, maar dezelve word uitgesproken in de vreemde eige naamen, als *moab, Job, oreb*.
- c... heeft het geluid van *k*, voor *a*, *o* en *u*, als *camarde, clemence, connu, critique, curule* &c., pron. *kamarde, klemanse, konnu, kritike, kurule* &c., maar voor *e* en *i* klinkt *c* als *f*, *ceder, civil*, pron. *feder, fiuil*.
- ç... voor *a*, *o* en *u*, heeft het geluid van *f*, ziet 2. Afdeeling (3).
- c... is *g* in *second, secret, seconder*, pron. *segond, segret, segonder*.

ch

ch... als *fi*, de Tong boven tegen het verhemelte met een sterk geblaas der *f*, als *char*, *cher*, *chiche*, pron. *fiar*, *fier*, *fisse*, latende elke *Vocaaal* hooren zonder ruiting, gelyk van de eigentyke tweeklankers gezegt is.

ch... is *k* in de griekse woorden, *écho*, *choriste*, *choeur*, pron. *é-ko*, *koriste* &c., als *ch* van een Medeklinker gevolgt is, word altoos uitgesprooken als *k*.

c... *Sluit-letter*, word uitgesprooken in *roc*, *cboc*, *fac*, uitgezondert in *banc*, *jonc*, *donc*, *estomac*, *tabac*, *broc*, *marc*, *cognac*, pron. *ban*, *jon* &c., dog een woord volgende, met een *Vocaaal* begonnen, zoude men de *c* kunnen uitspreeken.

c... is stom in *contract*, pron. *contrat*.

c... in *respect*, *suspect*, word uitgesprooken zonder de *t*, als *suspec*, *respec*.

c... in *paët*, *exact*, *correct*, word uitgesprooken zo wel als de *t*, pron. *paët* &c.

d... behoud de eige klank, *diadème* &c.

d... gevolgt van *J Consone*, word uitgesprooken als *adjectif* enz., pron. *ad-jectif*.

Zo ook gevolgt van *m*, als *admiter*, *admissioner* pron. *ad-mirer*, *ad-ministrer*. Dog zondert hier van uit, *admiral*, *admirante*, *admodier*, die tegenwoordig zonder *d* moesten geschreeven worden.

d... Gevolgt van *V Consone*, is stom, als *advocat*, *advais*, die ook beter zonder *d* geschreeven worden, dog zonderd hier van uit, *adverbe*, *adverbiel*, *adverbialement*, *adverse*, *adversité*, *adversaire*, *adversative*, *adventif*, pron. *ad-verbe* &c.

d... *Sluit-letter* is stom, als, *quand*, *friand* pron. *quan*, *frian*, dog neemt het geluid aan van

van *t* voor een *Vocaal rend-il*, *quand-on*,
pron. *ren'il* &c.

- f... behoud de eige klank, *fripon afin affaire* en is reeds lange verworpen uit de woorden in welke zy verzwegen word, egter schryft men *Cbef-d'œuvre* pron. *Cbè d'œuvre*.
- f... *Sluyt-letter* word uitgesproken, dog maakt de volgende opmerkingen, *Clef*, *baillif* pron. *Clé*, *bailli* men schryft dezelve meest zonder de *f* dog in het laatste zoude de *f* behouden om dat men zegt *baillive* maar *f* is stom in *étouf* en *étoufs* zoo ook in het meervoud van, *nerfs*, *bœufs*, *aufs*, *neufs* ook in *Courra la Cerf*, un *Cerf aux abois*, en diergelyke spreekwyzen aangaande het enkelvoud van *auf* en *bœuf*, voor een medeklinker daar in is men het niet eens, gelyk in meer zaken, *neuf* voor een medeklinker, *neuf persones*, pron. *neu persones*, maar voor een klinker, als *neuf hommes* pron. *neu vomes*.
- g... behoud de eige klank, als *gardien*, *gobelet*, *guttural*, &c. maar voor *e* en *i* neemt zy het geluid aan van *j* *consone* als *gingembre*, pron. *jinjembre*.
- g... in *geolier*, *pigeon*, *manger*, *mangeai*, *mangeois*, *jugeoient*, heeft het geluid van *j* *consone* als *joier*, *pijon*, *manja*, *manjé*, *mangé*, *jujé* alwaar de *e* niet gehoord word, dieneende alleen om de *g* de klank van *j* *consone* te geven.
- Maar *e* word gehoord in, *géant*, *géometre*, *géographe*, &c. pron. *je-ant*, *je ometre*, *je-ographe* &c.
- g... heeft dezelve klank voor *e* en *i* als in het duits, wanneer men een *u* agter de *g* stelt, als *guerir guide* pron. *gbéris*, *gbide*.

g... is

16 KERN DER FRANSCHÉ

- g... is stom, in *doigt*, *vingt*, *legs* pron. *dèè*,
vint, *lès*, dog men zet egter de g om te onder-
 derſchiden.
 doigt en il doit *verbe*.
 vingt en il vint *verbe*.
 legs en les *article*.
- gn... hebben byna het geluid van *nj* zo als men die
 in het Duits uitspreekt, als, *rogure ivrogne*
 &c. pron. *ronjure ivronje* &c. de *n* wat hard
 uitspreekende. Dog *gn* in *signer ſignifier* &c.
 pron. *ſiner ſniſier* &c. in *gagnage* is het ge-
 luid dezer drie *g*.
- g... Sluyt-letter word gevonden in *joug* pron *jouc*,
 in *bourg*, *fauxbourg*, *sang*, *long rang*, *étang*.
 In *bourg* word de *g* een weinig gehoord, *faux-*
bourg pron. *fauxbour*.
Sang & *Carnage*, *long espace*, pron. *Sank-è*
Carnage, *Lonk-espace rang*, *étang* pron. van
étan.
- h... Deeze letter voorgegaan van *c* ziet onder *c*.
- h... Voorgegaan van *p* is *ſpbraſé*, *pbébus* pron.
fraſe, *ſébus* &c.
- h... Is zomtyds stom, als *borreur*, *bomme*, *hu-*
meur pron. *orreur omme* &c.
- h... Word uitgesproken, in *boute*, *bardi* &c. en
 in *béros* maar niet in, die, daar van zyn af-
 komende, als *béroine bérolique* pron. *éroène*
 &c.
- h... In *Hollande Hongrie* word uitgesproken.
- h... In *biérarchie* pron. *jérarchie*, *Hiérusalem*,
hierome worden beter geſchreven *Jérusalem*,
jérome.
- h... Sluit-letter is stom *énoch ruth*.
- l... Behoud de eige klank als *lares béler* &c.
- l... Is stom *ſils ils* pron. *ſis. is*.
- ll... Voorgegaan van *i* als *travailler habiller*, *pa-*
vil.

villon &c. pron. *travaal-ier*, *habil-ter*, *pavil-ion* &c. Uitgezonderd *i* voor *ll* in het begin van een woord als *illustre*, *illegitime*, pron. *il-lustre* &c. In de woorden *Ville*, *Sillabe*, *tranquille*, die beter geschreven worden met een *l*, want men zegt niet *Sil-labe*, maar *Si-labe*, uitgezonderd *Ville*, om het te onderscheiden van *Vile* *adj.*

- l... In *Gentilhomme* pron. *Gentil-tomme*, maar in het meervoud *Gentilsbommes*, pron. *Gentis ommes*.
- l... Sluit-letter word uitgesproken in *Sel*, *fil*, *roial*, maar is stom, in *fusil*, *baril*, *gril*, *novbril*, *sourcil*, pron. *fusi*, *bari* &c.
In *Col*, pron. *Cou*, maar *Colberg* betekende word *l* uitgesproken *Col de T*.
- l... In *Mail*, *Soleil*, *recueil*, *deuil*, *ail*, *fenouil*, klinkt *l* als in *travailler*, *verrouil*, *genouil*, pron. *verrou*, *genou*, worden ook beter dus geschreven.
- m... Behoud de eige klank als *mander*, &c.
- m... Is altoos *n*, voor *b*, *m*, *n*, *p*, als ombre *emmenet*, *indemniser*, *rempart*, pron. onbre &c.
- m... Sluit-letter is *n* als geen *e* is voorgegaan, *Adam*, *nom*, *fiam*, *parfum*, pron. *Adan* &c. maar in *Sem*, *Crim*, *Salm*, *Jérusalem*, behoud de *m* haar klank.
- n... Behoud de eige klank als *nier*, *borner*.
- n... Geen letter greep beginnende nog geen klinker agter zig hebbende, nog niet verdubbelt wordende heeft zy een doffe klank met de klinker die voor gaat.
- n... Sluitletter is helder, *Amen*, *Hymen*, een woord volgende dat met een medeklinker begint, heeft *n* een dof geluid; maar zo het volgende woord met een klinker begint is 'et

- onderscheid, als *plan-incliné*, *son-àigu* &c. in de toevoeglyke namen voor het substantif dat met een *Vocaal* begint, als, *mon ami*, *bon orateur*, word de *n* hard gehoord.
- P... Houd de eige klank. *septuaire*, *pur*, &c.
- P... Is stom, in *baptême*, *psaume*, *ptisane*, *temps*, *Corps*, *Compte*, *prompt*, *neveu*, *niépce*, *exempt*; de vier laatste en *temps* worden nu meest zonder *p* geschreven.
- P... Wordt uitgesproken, in *baptismal*, *psalmiste*, *psautier*, *exemption*, *redemption*, &c.
- P... Sluit-letter, word uitgesproken in *Cap*, *Galop*, maar is stom in *trop*, *ceup*, *beaucoup*, ten zy een klinker volgde, *p* is skyd stom in *loup*, *champ*, *sirop*.
- q... Is in het franseh altyd gevolgt van *u*, behalven in *coq*, *cing*.
- qu... Is *k qui quelqu'un*, pron. *ki*, *kelkum*, uitgezondert, *équestre*, *quadrangle*, *quingagenaire* pron. *écuestre*, *cuiangle*, *cuincouagenaire* in *Aquatique*, *équateur*, enz. pron. *écouatike*, *écouateur*.
- q... Schryffletter is *k*, *coq*, pron. *Cok*, dog *Coq*, *d'inde*, pron. *Cd-d'inde*, in *cing* is *q* stom voor een *Consonne* en *k* voor een klinker, *Cinq livres*, pron. *cin liures*, *cing écus* pron. *cinécus*.
- r... Behoud de eige klank, *gardien*, *rendre*.
- r... Is stom in *votre*, *notre*, *quatre*, gevolgt van een zelfstandige naam, als *votre*, *pere*, *quatre*, *personnes*, pron. *vos*, *pere*, *quat*, *personnes*.
- r... Sluit-letter word uitgesproken, in *Car*, *par*.
 Utgezondert.
1. In de Werkwoorden, als *aimer*, *punir*.
 2. In de naamen op *er* eindigende, en meer dan een *Silabe* hebbende, als *danger*, pron. *dangé*.
 Maar *r* word uitgesproken in *Lucifer*, *biver*.
 3. In

3. In *Laiſer*, *plaiſer*, *Monsieur*, *le repentir*,
pron. *loiſi* &c. *Meffieurs* pron. *Meffieus*.
- f... Behoud de eige klank voor en in de woorden,
als dezelve niet tuſſchen twee klinkers ſtaat,
als *penſer*, *preſſer*.
- f... Is z tuſſchen twee klinkers, als, *ofer*, *peſer*,
pron. *ozer*, *pezer*, in de volgende woorden
word *f* ſchoon niet tuſſchen twee klinkers
ſtaande, als z uitgesproken, als *tranſiger*,
tranſaction, *tranſition*, *tranſitoire*, pron.
tranziger, om dat *f* hier word aangemerkt,
als ſluitletter van het Latyns voorzetzal *trans*.
- f... Behoud ook de eige klank wederom, ſchoon
tuſſchen twee klinkers ſtaande, als in *preſu-
poſer*, *monofilabe*, om dat die woorden ko-
men van *ſuipoſer*, *ſilabe*.
- f... Sluyt-letter, word gemeenlyk op het vol-
gende woord indien het met een klinker be-
gint, als z uitgesproken, als *vous aimez*,
pron. *vouzaimé*.
- t... Behoud de eige klank, als *tente* &c.
- t... Is *f* als *ti* voor a of u gaat. en niet het woord
begint als *action*, *condition*, pron. *action* &c.
of als *c* in *balbutier*, pron. *balbuicier*.
- t... Is *t* als *ti* is voorgegaan van *x* of *f*, als *mix-
tion*, *queſtion* &c.
- t... Is *t* in de tyden der werk woorden, *vous*,
étiez, *nous battons*, in de woorden eindigen-
de, met *tie* of *tié*, als *partie*, *amitié*, uit-
gezonderd *primatie*, *prophetie*, *munitie*, &c.
- t... Sluitletter word meest uitgesproken, als *fat*,
écbac & *mat*, *Zest*, *vent-d'eſt*, *buit* &c.
- t... Is ſtom zo wel als *f* in *quatre vingts*, pron.
quatre vingts un &c.
- v... Behoud de eige klank.
- x... Is *ks*, als *Ximènes*, en voor een medeklin-
ker

- ker *extrait*, ook in *axiome*, *alexandre*, &c.
en alle die van het Grieks komen.
- x... Is *gz* in *exauser*, *exemple*, *exil*, *exiger*, pron.
egzauser &c.
- x... Voor *ce* of *ci* is *k*, als *excelence*, *exciter*, pron.
ekcelence.
- x... Is *s* voor *ca*, *co*, *cu*, als *excavation*, *excom.*
munier, *excuse*, pron. *escavation* &c.
- x... Heeft de eige klank van *f*, *Soixante*, pron.
Soiffante &c.
- x... Heeft geluid van *z*, *deuxième*, *Sixième*, pron.
deuzième, &c.
- x... Heeft nog de eige klank van *f*, in de namen
der Landen en Steeden *Xaintonge*, *Bruxel-*
les, &c. die ook beter met *f* worden geschre-
ven; maar men schryft *auxerre*, hoewel men
zegt *aufferre*.
- x... Sluit-letter, is *z*, in de *adjectifs*, gaande
voor de *Substantifs*, die met een *Vocaal* be-
ginnen, als *doux amusement*, pron. *douza-*
musement.
- x... Word uitgesproken, zelfs voor *consones* in
slix, *lnx*. *spbinx*, *larinx*, *prefix*, *perplex*,
voor het overige heeft *x* het geluid van *f* of *z*
voor een klinker en anders stom.
- x... In *dix* heeft drie veranderingen.
1. Gevolgt van een *Consonne*, als *dix personnes*,
pron. *di persones*.
 2. Gevolgt van een *Vocaal*, als *dix écus*, pron.
dizécus.
 3. Als *s*, *J'en ai dix*, *les dix dont vous m'a-*
vez parlé, latende *s* hooren, dit is het zelf-
de met *six*.
- z... Behoud de eige klank.
- ... Sluit-letter, maakt *é vous avez*, *vous ai-*
merez, pron. *vousavé*, *vousaiméré*.

T W E E

T W E E D E D E E L.

Van de Woordgronding.

I. A F D E E L I N G.

Daar zyn zienderly spraakdeelen.

Geflagtwoord. _____	Article.
Zelfftandig naamwoord. _____	Suſtantif.
Byvoeglyk naamwoord. _____	Adjectif.
Voornaamwoord. _____	Pronom.
Werkwoord. _____	Verbe.
Deelwoord. _____	Participe.
Bywoord. _____	Adverbe.
Voorzettel. _____	Prepoſition.
Voegwoord. _____	Conjonction.
Tuffchenwerpzel. _____	Interjection.

Van de buigingen.

Deeze zyn vierderly. 1. Het bepalende. 2. Het onbepalende. 3. Het verdelende zelfftandige. 4. Het verdelende toevoeglyke.

Van het bepalende.

N. *le, la, l'.*
 G. *du, de la, de l'.*
 D. *au, à la, à l.*
 A. *le, la, l'.*
 V. *o, o, o.*
 Ab. *du, de la, de l'.*

N. *de, de, het.*
 G. *des, der, des.*
 D. (aan) *den, de, het.*
 A. *den, de, het.*
 V. *o, o, o.*
 Ab. *van den, van de, van het.*

Voorbeelden voor 's manlyk.

N. le Roi aime la Chasse.	N. de Koning bemind de Jagt.
G. la puissance du Roi.	G. des Konings magt.
D. rendre bonneur au Roi.	D. den Koning eeren.
A. aimons le Roi.	A. laat ons den Koning beminnen.
V. o Roi qui est Cruel,	V. o gy wreede Koning.
Ab. le C. de N. est aimé du Roi.	Ab. de C. van N. is van den Koning bemind.

Voorbeelden voor 's Vrouwlyk.

N. la femme doit etre modeste.	N. de Vrouw moet zedig weezen.
G. la modestie de la femme	G. de Zedigheid der Vrouwe.
D. il plait à la femme.	D. hy behaagt de Vrouw.
A. il aime la femme.	A. hy bemind de Vrouw.
V. o femme que cherchez vous.	V. o Vrouw wat zoekt gy.
Ab. éloigne toi de la femme.	Ab. Wykt van de Vrouw.

Voorbeelden voor een Vocaal of stomme h.

N. l'ame est immortelle.	N. de Ziel is onsterfelyk.
G. la beauté de l'ame.	G. de schoonheid der Ziele.
D. cela est contraire à l'ame.	D. dat is de Ziele tegenstrydig.
A. il rend l'ame.	A. hy geeft de Ziele.
V. o Ame songe à l'éternité.	V. o Ziele denkt aan de eeuwigheid.
Ab. le Corps se sépare de l'ame.	Ab. het Lighaam scheidt zich van de Ziele.

Het

Het meervoud.

N. *les, les, les.*
 G. *des, des, des.*
 D. *aux, aux, aux.*
 A. *les, les, les.*
 Ab. *des, des, des.*

V. *o, o, o.*

N. *de, de, de.*
 G. *der, der, der.*
 D. *den, de, den.*
 A. *de, de, de.*
 Ab. *van der, van de,*
van den.
 V. *o, o, o.*

Van het onbepalende.

N. *Jean est sorti.*
 G. *le Livre de Jean.*
 D. *je l'ai dit à Jean.*
 A. *Appellez Jean.*
 Ab. *il parle de Jean.*

N. *Jan is uitgegaan.*
 G. *het boek van Jan*
 D. *ik heb het Jan gezegt,*
 A. *roep Jan.*
 Ab. *hy spreekt van Jan.*

Van het verdelende zelfstandige.

N. { *du Pain.*
de la Biere.
de l'Eau.

G. { *de Pain.*
de Biere.
d'Eau.

D. { *à du Pain.*
à de la Biere.
à de l'Eau.

A. { *du Pain.*
de la Biere.
de l'Eau.

Ab. { *de Pain.*
de Biere.
d'Eau.

N. { *Brood.*
Bier.
Water.

G. { *Broods.*
Biers.
Waters.

D. { *Brood.*
Bier.
Water.

A. { *Brood.*
Bier.
Water.

Ab. { *Brood.*
Bier.
Water.

Meervoud.

N. des, des, des.	Brooden, Bieren, Wateren.
G. de, de, d'.
D. à des, à des, à des.
A. des, des, des.
Ab. de, de, d'.

Van het verdelend byvoeglyk.

N. { de bon Pain. de forte Biere. de profonde Eau.	N. { goed Brood. sterk Bier. diep Water.
G. { de bon Pain. de forte Biere. de profonde Eau.	G. {
D. { à de bon Pain. à de forte Biere. à de profonde Eau.	D. {
A. { de bon Pain. de forte Biere. de profonde Eau.	A. {
Ab. { de bon Pain. de forte Biere. de profonde Eau.	Ab. {

Het meervoud is het zelfde aangaande het
Geslagtwoord.

II. A F D E E L I N G.

Inhoudende eenige zelfstandige naamen;

<i>Des parties du Corps.</i>	Vandes Lig haams de- len.	<i>Face. f.</i> <i>Fesse. f.</i> <i>Flanc. m.</i> <i>Foye. m.</i> <i>Front. m.</i> <i>Gencioe. f.</i> <i>Genou. m.</i> <i>Gorge. f.</i> <i>Gosier. m.</i> <i>Gras de la Jambe. m.</i> <i>Greve de la Jambe. f.</i> <i>Hanche.</i> <i>Jambe. f.</i> <i>Jarret. m.</i> <i>Joue. f.</i> <i>Langue. f.</i> <i>Levre. f.</i> <i>Lurette. f.</i> <i>Machoire. f.</i> <i>Main. f.</i> <i>Menton. m.</i> <i>Narine. f.</i> <i>Nez. m.</i> <i>Nez Camus.</i> <i>Nez aqulon.</i> <i>Nombril. m.</i> <i>Ocil. m.</i> <i>Ongle. f.</i> <i>Oreille. f.</i> <i>Orteil. m.</i> <i>Os. m.</i>	Aangezigt. Bil. Zyde. Leever. Voorhoofd. Tandvlees. Knie. Keel. Gorgel. Dik van het Been of kuit. Scheen- been. Heup. Been. Knieschyf. Wang. Tong. Lip. Huyg. Kakebeen. Hand. Kin. Neusgat. Neus. Platneus. Boggelneus. Navel. Oog. Naget. Oor. Toon. Been.
<i>Aine. f.</i> <i>Aiselle. f.</i> <i>Arterre. f.</i> <i>Barbe. f.</i> <i>Bouche. f.</i> <i>Bras. f.</i> <i>Cerveau. m.</i> <i>Cartilage m.</i> <i>Cervelle. f.</i> <i>Cbair. f.</i> <i>Cil. m.</i> <i>Cheveux. m.</i> <i>Cbignon. m.</i> <i>Cœur. m.</i> <i>Cou m.</i> <i>Cote. f.</i> <i>Coté. m.</i> <i>Crane. m.</i> <i>Coude. m.</i> <i>Cuisse. f.</i> <i>Dent. f.</i> <i>Derriere. m.</i> <i>Doigt. m.</i> <i>Dos. m.</i> <i>Entrailles. f.</i> <i>échine. f.</i> <i>épaule. f.</i> <i>Epine. f.</i> <i>Estomac. m.</i>	Lies. Oxel. Slag ader. Baart. Mond. Arm. Herssenen. Kraakbeen. Hersfen- merg. Vleesch. Oog-hair. Hair. Nek. Herr. Hals. Rib. Zyde. Bekkeneel. Elleboog. Dei. Tand. Agterste. Vinger. Rug. Jngewand. Rugbeen. Schouder. Ruggraat. Maag.		

26 KERN DER FRANSCHÉ

<i>Palais. m.</i>	Verhemeld.	<i>Enfant. m.</i>	Kind.
<i>Paume. f.</i>	Handpalm.	<i>Epoux. m.</i>	Bruidegom.
<i>Paupieref. f.</i>	Ooglid.	<i>Epouse. f.</i>	Bruid.
<i>Peau. f.</i>	Vel.	<i>Femme. f.</i>	Vrouw.
<i>Plante du pié. f.</i>	Bal des Voets,	<i>Filleul. e.</i>	Peet-kind,
<i>Poing.</i>	Vuift.	<i>Fils. m.</i>	Zoon.
<i>Poil. m.</i>	Hair.	<i>Fille. f.</i>	Dogter.
<i>Ponce. m.</i>	Duim.	<i>Frere. m.</i>	Broeder.
<i>Poumon. m.</i>	Long.	<i>Garçon. m.</i>	Jongen.
<i>Prunelle. f.</i>	Oogappel.	<i>Gendre. m.</i>	Schoon- zoon.
<i>Pouls. m.</i>	Pols.	<i>Jumeaux. }</i>	Tweeling.
<i>Ratte. f.</i>	Mild.	<i>Jumelles. }</i>	
<i>Reins. m.</i>	Lendenen.	<i>Maraine. f.</i>	Gemoeder.
<i>Rognons. m.</i>	Nieren.	<i>Mari. m.</i>	Man.
<i>Sang. m.</i>	Bloed.	<i>Mere. f.</i>	Moeder.
<i>Scin. m.</i>	Boezem.	<i>Neveu. m.</i>	Neef.
<i>Sommét. m.</i>	Kruin.	<i>Niece. f.</i>	Nigt.
<i>Sourcil. m.</i>	Wynbrauw.	<i>Oncle. m.</i>	Oom.
<i>Talon. m.</i>	Hiel.	<i>Parrain. m.</i>	Gevader.
<i>Temple. f.</i>	Slaap van het hooft.	<i>Parents. m.</i>	Bloedvrind.
<i>Tête. f.</i>	Hooft.	<i>Pere. m.</i>	Vader.
<i>Veine. f.</i>	Ader.	<i>Pupile. m.</i>	Onmondi- ge.
<i>Ventre. m.</i>	Buik.	<i>Sœur. f.</i>	Suster.
<i>Vessie. f.</i>	Blaas.	<i>Tante.</i>	Moeie.
<i>Visage. m.</i>	Aangezigt.	<i>Les Jours de la Semaine.</i>	de Dagen der Week,
<i>Des degrés de Confan- guinité.</i>	Van de trap- pen van bloedver- wantschap.	<i>Dimanche.</i>	Zondag.
<i>Allié. e.</i>	Verwand.	<i>Lundi.</i>	Maandag.
<i>Bru. f.</i>	Soons	<i>Mardi.</i>	Dingsdag.
	Vrouw.	<i>Mécredi.</i>	Woensdag.
<i>Cadet, te</i>	Jongste.	<i>Jeudi.</i>	Donderdag.
<i>Cousin, e.</i>	Neef, Nigt.	<i>Vendredi.</i>	Vrydag.
		<i>Samedi.</i>	Zaturdag.

des

<i>des Mots.</i>	der Maanden.	<i>soixantedix, quatre vingt, dix, cent, mille, million</i>	seventig, tagtentic, negentic, honderd, duizend, millioen.
<i>Janvier.</i>	January.	<i>vingt, quatre vingt dix, cent,</i>	Van de dengden en ondeugden.
<i>Février.</i>	February.	<i>dix, cent,</i>	
<i>Mars.</i>	Maart.	<i>mille, million</i>	
<i>Avril.</i>	April.	<i>Des vertus</i>	
<i>Mai.</i>	May.	<i>& des vices.</i>	
<i>Juin.</i>	Juny.		
<i>Juillet.</i>	July.		
<i>Aout.</i>	Augusty.	<i>Ambition. f.</i>	Eerzugt.
<i>Septembre.</i>	September.	<i>Amitié. f.</i>	Vrindschap.
<i>Octobre.</i>	October.	<i>Arogance. f.</i>	Trotsheid.
<i>Novembre.</i>	November.	<i>Avarice. f.</i>	Gierigheid.
<i>Decembre.</i>	December.	<i>Audace. f.</i>	Stoudheid.
		<i>Aversion. f.</i>	Afkeer.
<i>Des noms de nombre.</i>	Van de Getallen.	<i>Avidité. f.</i>	Gretigheid.
		<i>Babil. m.</i>	Gefnap.
<i>Un, deux,</i>	Een, twee,	<i>Badaudage. m.</i>	Onnozelheid.
<i>trois, quatre, cinq,</i>	drie, vier,	<i>Civilité. f.</i>	Beleeftheid.
<i>fix, sept,</i>	vyf, zes,	<i>Colère. f.</i>	Gramfchap.
<i>huit, neuf,</i>	zeven, agt,	<i>Constance. f.</i>	Standvastigheid.
<i>dix, onze,</i>	negen, tien,	<i>Confidence. f.</i>	Vertrouwt- heid.
<i>douze, treize, quatorze,</i>	elf, twaalf,	<i>Cruauté. f.</i>	Wreedheid.
<i>quinze, seize, dixsept,</i>	dertien,	<i>Dégout. m.</i>	Walging.
<i>dixhuit,</i>	veertien,	<i>Devotion. f.</i>	Godvrug- tigheid.
<i>dixneuf,</i>	vyftien,	<i>Dexterité. f.</i>	Gaauwig- heid.
<i>vingt, vingt.</i>	seftien,	<i>Dicernement. m.</i>	Oordeel.
<i>Et un, vingt deux, trente,</i>	agtien,	<i>Entendement. m.</i>	Verftand.
<i>quarante,</i>	negentien,	<i>Epargne. f.</i>	Zuinigheid.
<i>cinquante,</i>	twintig,		<i>Equi-</i>
<i>soixante,</i>	dertig,		
	veertig,		
	vyftig,		
	seftig,		

<i>Equité. f.</i>	Billikheid.	<i>Oisiveté. f.</i>	Trasgheid.
<i>Erudition. f.</i>	Geleerdheid.	<i>Orgueil. m.</i>	Hoogmoed.
<i>Familiarité. f.</i>	Gemeenzaamheid.	<i>Patience. f.</i>	Lydzzaamheid.
<i>Folie. f.</i>	Zotheid.	<i>Paresse. f.</i>	Luiheid.
<i>Force. f.</i>	Kloekheid.	<i>Prodigalité. f.</i>	Verquisting.
<i>Gloutonnerie. f.</i>	Gulzigheid.	<i>Prudence. f.</i>	Voorzigtigheid.
<i>Hardiesse. f.</i>	Stoudheid.	<i>Radoterie. f.</i>	Raaskaling.
<i>Incivilité. f.</i>	Onbeleefdheid.	<i>Rigueur. f.</i>	Strengheid.
<i>Inimitié. f.</i>	Vyandschap	<i>Sagesse. f.</i>	Wysheid.
<i>Imprudence. f.</i>	Onvoorzigtigheid.	<i>Science. f.</i>	Kennis.
<i>Injustice. f.</i>	Ongerechtigheid.	<i>Sobriété. f.</i>	Soberheid.
<i>Justice. f.</i>	Gerechtigheid.	<i>Témérité. f.</i>	Roekeloosheid.
<i>Lacheté. f.</i>	Bloheid.	<i>Temperance. f.</i>	Matigheid.
<i>Liberalité. f.</i>	Mildheid.	<i>Vigilance. f.</i>	Wakkerheid.
<i>Modestie. f.</i>	Zedigheid.	<i>Usurpation. f.</i>	Verweldiging.
<i>Moderation. f.</i>	Matiging.	<i>Zèle. m.</i>	Iever.
<i>Négligence. f.</i>	Agteloosheid.		

III. A F D E E L I N G.

Inhoudende eenige toevoeglyke naamen.

<i>Les suivans prennent un e pour le féminin.</i>	de volgende nemen een e voor het Vrouwlyk.	<i>Badin.</i>	Zot.
		<i>Cher.</i>	Lief, waard.
		<i>Devot.</i>	Godvrugtig.
		<i>étroit.</i>	Nauw.
		<i>Fier.</i>	Trots.
<i>Agé, e.</i>	l Oud, e		<i>Grand</i>

Grand.	Groot.	Respectueux.	Eerbiedig.
Haut.	Hoog.	Serieux.	Ernstig.
Indu.	Onbehoor- lyk.	Valereux.	Manhaftig.
Laid.	Leelyk.	<i>Les suivans</i>	De volgen-
Menu.	Dun.	<i>Changent f.</i>	de verande-
Natal.	Geboortig.	<i>en ve.</i>	ren f. in <i>ve.</i>
Obscur.	Donker.	<hr/>	<hr/>
Petit.	Klein.	<i>Actif, ve.</i>	Levendig, e.
Recent.	Nieuw.	<i>Bref.</i>	Kort.
Sain.	Gezond.	<i>Cbétif.</i>	Slegt.
Tetu.	Koppig.	<i>Décifif.</i>	Beſlegtelyk.
Vain.	Laatdun- kend.	<i>Exceſſif.</i>	Overdadig.
		<i>Fautif.</i>	Gebrekkig.
		<i>Hatif.</i>	Vroeg.
<i>Les suivans</i>	De volgen-	<i>Inventif.</i>	Vernuftig.
<i>changent</i>	de verande-	<i>Lucratif.</i>	Voordelig.
<i>x en ſe.</i>	ren x in <i>ſe.</i>	<i>Maſſif.</i>	Maſſif.
<hr/>	<hr/>	<i>Neuf.</i>	Nieuw.
Ambitieux,	Eerzugtig, e.	<i>Oiſif.</i>	Ledig.
<i>ſe.</i>		<i>Puffif.</i>	Lydend.
Boiteux.	Mank.	<i>Retif.</i>	Halſtarrig.
Curieux.	Nieuwsgie- rig.	<i>Senſitif.</i>	Gevoelig.
	Twyffelag- tig.	<i>Tardiſ.</i>	Laat.
Douteux.	Nydig.	<i>Viſ.</i>	Levendig.
Envieux.	Beroemd.	<i>Les suivans</i>	De volgen-
Fameux.	Heerlyk.	<i>prennent</i>	de nemen
Glorieux	Gelukkig.	<i>le</i>	<i>le</i> aan.
Heureux.	Verſtandig.	<hr/>	<hr/>
Ingenieux.	Werkzaam.	<i>Annuel, le</i>	Jaarlyks, e.
Laborieux.	Boosaard.	<i>Beau, bel.</i>	Schoon.
Malicieux.	Talryk.	<i>Cafuel.</i>	Gevallig.
Nombreux.	Laſtig.	<i>Eternel.</i>	Eeuwig.
Onereux.	Godvrugtig.	<i>Fraternel.</i>	Broederlyk.
Pieux.	Twiftgierig.	<i>Maternel.</i>	Moederlyk.
Querelleux.		<i>Nouveau.</i>	Nieuw.
		<i>nouvel.</i>	<i>Ori-</i>

<i>Originel.</i>	Oorspronkelyk.	<i>Tous les noms adjectifs se terminant en e sont sous communs & ne se changent point.</i>	Alle de toevoeglyke namen in e uitgaande zyn alle gemeen en lyden geen verandering.
<i>Paroil.</i>	Gelyk.		
<i>Réel.</i>	Dadelyk.		
<i>Spirituel.</i>	Geestelyk.		
<i>Temporel.</i>	Tydelyk.		
<i>Visuel.</i>	Zienlyk.		
<i>Univerfel.</i>	Algemeen.		

IV. A F D E E L I N G.

Inhoudende eenige voornaamen.

<i>Je, moi, me. tu, toi, te. il, lui, le.</i>	Ik, my, my. gy, u, u. hy, hem, hem.	<i>siên, siens. sienne, siennes. notre, nos. votre, vos. leur, leurs. ce, cet, cette. les. celui, celle. ceux, celles. lequel, laquelle. lesquels. lesquelles. qui. que. dont. y. en. ce, ci, cela. quel, quelle.</i>	syn, syne. hun, haare. onze, onzer uwe, uwe. hunne, hare. dit, deze. deze. dit, die. deze. die. dewelke, dewelke. dewelke. dewelke. wie. welke, wat. van welke. er daar. er van. dit. dat. welke, welke.
<i>elle, lui, la.</i>	zy, haar, haar.		
<i>nous. vous.</i>	wy, ons. gyl, uwl.		
<i>ils, eux, leur, les.</i>	zy, zy, hun, hun.		
<i>elles, leur, les.</i>	zy, haar, haar.		
<i>soi, se. mon ma, mes mien, miens.</i>	zig, haar. myn, myne. myne, myne.		
<i>miennes, miennes.</i>	myne, myne.		
<i>ton, ta, tes. sien, siens. sienne, siennes.</i>	uwe, uwe. uwe, uwe. uwe, uwe.		
			<i>quels,</i>

<i>quels, quel- les.</i>	welke, wel ke.	<i>nul, le. tel, le.</i>	niet een. zulk.
<i>quelque, f.</i>	enige.	<i>personne.</i>	niemand.
<i>quelqu'un.</i>	iemand.	<i>autrui.</i>	ander.
<i>chaque.</i>	elke.	<i>tout, e.</i>	al, le.
<i>chaqu'un, e.</i>	elkeen.	<i>un autre.</i>	een ander.
<i>certain, e.</i>	zekere.	<i>plusieurs.</i>	veele.
<i>qui conque.</i>	al wie.	<i>pas un.</i>	niet.

V. A F D E L I N G.

Van de Werkwoorden en deraelver tydoogingen.

Conjugatien der hulpwoorden.

avoir en *etre*
hebben en *weezen of zyn.*

Tonende wys.

T E G E N W O O R D I G E T Y D.

Eenvoud.

J'ai, ik heb.

Tu as, gy hebt.

Il a, hy heeft.

Meervoud.

Nous avons, wy hebben.

Vous avez, gy hebt.

Ils ont, zy hebben.

D E E E R S T E G E P A S S E E R D E T Y D.

Eenv.

J'avois, ik had.

Tu avois, gy had.

Il avoit, hy had.

Meerv.

Nous avions, wy hadden.

Vous

Vous aviez, gy had.
Ils avoient, zy hadden.

DE TWEDE GEPASSEERDE TYD.

Eenv.

J'eus, ik had.
Tu eus, gy had.
Il eut, hy had.

Meerv.

Nous eumes, wy hadden.
Vous eutes, gy had.
Ils eurent, zy hadden.

DE VOLMAAKTE TYD.

Eenv.

J'ai eu, ik heb gehad.
Tu as eu, gy hebt gehad.
Il a eu, hy heeft gehad.

Meerv.

Nous avons eu, wy hebben gehad.
Vous avez eu, gy hebt gehad.
Ils ont eu, zy hebben gehad.

DE MEER ALS VOLMAAKTE TYD.

Eenv.

J'avois eu, ik had gehad.
Tu avois eu, gy had gehad.
Il avoit eu, hy had gehad.

Meerv.

Nous avions eu, wy hadden gehad.
Vous aviez eu, gy had gehad.
Ils avoient eu, zy hadden gehad.

DE AANSTAANDE TYD.

Eenv.

J'aurai, ik zal hebben.
Tu auras, gy zult hebbett.

Il aura, hy zal hebben.

Meerv.

Nous aurons, wy zullen hebben.

Vous aurez, gy zult hebben.

Ils auront, zy zullen hebben.

Gebiedender wyzè.

Eenv.

Aye, hebt.

Qu'il aye, dat hy hebbe.

Meervoud.

Ayons, laat ons hebben.

Ayez, hebt gy.

Qu'ils ayent, dat zy hebben.

Byvoegenderwyzè.

DE TEGENWOORDIGE TYD.

Eenvoud.

Afin que j'aye, op dat ik hebbe.

Afin que tu aye, op dat gy hebt.

Afin qu'il ait, op dat hy heeft.

Meervoud.

Afin que nous ayons, op dat wy hebben.

Afin que vous ayez, op dat gy hebt.

Afin qu'il ayent, op dat zy hebben.

DE ONVOLMAAKTE TYD.

Eenvoud.

J'aurois, ik zou hebben.

Tu aurois, gy zoud hebben.

Il auroit, hy zoude hebben.

Meervoud.

Nous aurions, wy zouden hebben.

Vous auriez, gy zoud hebben.

Ils auroient, zy zouden hebben.

C

D

DE WENSCHENDE OF VERLANGENDE TYD.

*Eenvoud.**Je voudrais que j'eusse*, ik wenschte dat ik had.*Je voudrais que tu eusses*, ik wenschte dat gy had.*Je voudrais qu'il eut*, ik wenschte dat hy had.*Meervoud.**Je voudrais que nous eussions*, ik wenschte dat wy had.*Je voudrais que vous eussiez*, ik wenschte dat gy had.*Je voudrais qu'ils eussent*, ik wenschte dat zy hadden.*Deelwoorden.**Ayant*, iemand die heeft.*Eu*, gehad.*Ayant eu*, iemand die gehad heeft.*Avoir eu*, gehad hebben.*Etre*. Zyn of wezen.*Tonende Wys.*

TEGENWOORDIGE TYD.

*Eenvoud.**Je suis*, ik ben.*Tu es*, gy zyt.*Il est*, hy is.*Meervoud.**Nous sommes*, wy zyn.*Vous êtes*, gy zyt.*Ils sont*, zy zyn.

DE EERSTE GEPASSEERDE TYD.

*Eenvoud.**J'étois*, ik was.*Tu étois*, gy waart.*Il étoit*, hy was.*Meer-*

*Meervoud.**Nous étions*, wy waren.*Vous étiez*, gy waart.*Ils étoient*, zy waren.

DE TWEEDE GEPASSEERDE TYD.

*Eenvoud.**Je fus*, ik was.*Tu fus*, gy waart.*Il fut*, hy was.*Meervoud.**Nous fumes*, wy waren.*Vous futes*, gy waart.*Ils furent*, zy waren.

DE VOLMAAKTE TYD.

*Eenvoud.**J'ai été*, ik heb geweest.*Tu as été*, gy hebt geweest.*Meervoud.**Nous avons été*, wy hebben geweest.*Vous avez été*, gy hebt geweest.*Ils ont été*, zy hebben geweest.

DE MEER ALS VOLMAAKTE TYD.

*Eenvoud.**J'avois été*, ik had geweest.*Tu avois été* gy had geweest.*Il avoit été*, hy had geweest.*Meervoud.**Nous avions été*, wy hadden geweest.*Vous aviez été*, gy had geweest.*Ils avoient été*, zy hadden geweest.

DE AANSTAANDE TYD.

*Eenvoud.**Je serai*, ik zal zyn.

Tu feras, gy zult zyn.

Il fera, hy zal zyn.

Meervoud.

Nous ferons, wy zullen zyn.

Vous ferez, gy zult zyn.

Ils feront, zy zullen zyn.

Gebiedender wyze.

Eenvoud.

Sois, zyt.

Qu'il soit, dat hy zy.

Meervoud.

Soyons, laat ons zyn.

Soyez, zyt gy.

Qu'ils soyent, dat zy zyn.

Byvoegender wyze.

DE TEGENWOORDIGE TYD.

Eenvoud.

Afin que je sois, op dat ik zy.

Afin que tu sois, op dat gy zyt.

Afin qu'il soit, op dat hy zy.

Meervoud.

Afin que nous soyons, op dat wy zyn.

Afin que vous soyez, op dat gy zyt.

Afin qu'ils soient, op dat zy zyn.

DE ONVOLMAARTE TYD.

Eenvoud.

Je serois, ik zou zyn.

Tu serois, gy zoud zyn.

Il seroit, hy zou zyn.

Meervoud.

Nous serions, wy zouden zyn.

Vous seriez, gy zoud zyn.

Ils seroient, zy zouden zyn.

DE

DE WENSCHENDE OF VERLANGENDE TYD.

*Eenvoud.**Je voudrais que je fusse*, ik wilde dat ik waar.*Je voudrais que tu fusses*, ik wilde dat gy waart.*Je voudrais qu'il fût*, ik wilde dat hy was.*Meervoud.**Je voudrais que vous fussions*, ik wilde dat wy waren.*Je voudrais que vous fussiez*, ik wilde dat gy waart.*Je voudrais qu'ils fussent*, ik wilde dat zy waren.*Deelwoorden.**Etant*, zynde.*Êté*, geweest.*Ayant été*, die geweest is.*Avoir été*, geweest zyn.VAN DE CONJUGATIEN (TYDVOEGINGEN) DER
REGULIERE WERKWOORDEN.3 Conjugatie der Werkwoorden eindigende in *er*.*Aimer*. Beminnen.*Tonende Wys.*

TEGENWOORDIGE TYD,

*Eenvoud.**J'aime*, ik bemin.*Tu aimes*, gy bemind.*Il aime*, hy bemind.*Meervoud.**Nous aimons*, wy beminnen.*Vous aimez*, gy bemind.*Ils aiment*, zy beminnen.

DE EERSTE GEPASSEERDE TYD.

Eenvoud.

J'aimois, ik beminde.
Tu aimois, gy beminde.
Il aimoit, hy beminde.

Meervoud.

Nous aimions, wy beminden.
Vous aimiez, gy beminde.
Ils aimoient, zy beminden.

DE TWENDE GEPASSEERDE TYD.

Eenvoud.

J'aimai, ik heb bemind.
Tu aimas, gy hebt bemind.
Il aimait, hy heeft bemind.

Meervoud.

Nous aimames, wy hebben bemind.
Vous aimates, gy hebt bemind.
Ils aimèrent, zy hebben bemind.

DE VOLMAAKTE TYD.

Eenvoud.

J'ai aimé, ik heb bemind.
Tu as aimé, gy hebt bemind.
Il a aimé, hy heeft bemind.

Meervoud.

Nous avons aimé, wy hebben bemind.
Vous avez aimé, gy hebt bemind.
Ils ont aimé, zy hebben bemind.

DE MEER ALS VOLMAAKTE TYD.

Eenvoud.

J'avois aimé, ik had bemind.
Tu avois aimé, gy had bemind.
Il avoit aimé, hy had bemind.

Meer-

Meervoud.

Nous avions aimé, wy hadden bemind.
Vous aviez aimé, gy had bemind.
Ils avoient aimé, zy hadden bemind.

DE AANSTAANDE TYD.

Eenvoud.

J'aimerai, ik zal beminnen.
Tu aimeras, gy zult beminnen.
Il aimera, hy zal beminnen.

Meervoud.

Nous aimerons, wy zullen beminnen.
Vous aimerez, gy zult beminnen.
Ils aimeront, zy zullen beminnen.

*Gebiedender Wyze.**Eenvoud.*

Aime, bemind.
Qu'il aime, dat hy beminne.

Meervoud.

Aimons, laat ons beminnen.
Aimez, bemind gylieden.
Qu'ils aiment, laat zy beminnen.

Byvoegender Wyze.

DE TEGENWOORDIGE TYD.

Eenvoud.

Afin que j'aime, opdat ik beminne.
Afin que tu aime, . . . gy bemind.
Afin qu'il aime, . . . by bemind.

Meervoud.

Afin que nous aimions, op dat wy beminnen.
Afin que vous aimiez, op dat gylieden bemind.
Afin qu'ils aiment, op dat zy beminnen.

DE ONVOLMAAKTE TYD,

*Eenvoud.**J'aimerois*, ik zou beminnen.*Tu aimerois*, gy zoud beminnen.*Il aimeroit*, hy zou beminnen.*Meervoud.**Nous aimerions*, wy zouden beminnen.*Vous aimeriez*, gy zoud beminnen.*Ils aimeroient*, zy zouden beminnen.

DE WENSCHENDE OF VERLANGENDE TYD.

*Eenvoud.**Je voudrais que j'aimasse*, ik wilde dat ik beminde.*Je voudrais que tu aimasses*, ik wilde dat gy beminde.*Je voudrais qu'il aimât*, ik wilde dat hy beminde.*Meervoud.**Je voudrais que nous aimassions*, ik wilde dat wy be-
minden.*Je voudrais que vous aimassiez*, ik wilde dat gy be-
minde.*Je voudrais qu'ils aimassent*, ik wilde dat zy be-
minden.*Deelwoorden.**Aimant*, beminnende, die bemind.*Aimé*, bemind.*Avoir aimé*, bemind hebben.*Ayant aimé*, die bemind heeft.2de Conjug. der Werkwoorden eindigende in *ir*,*Batir*. Bouwen.*Tonerde Wys.*

TEGENWOORDIGE TYD.

*Eenvoud.**Je bâtis*, ik bouw.

Tu

Tu bâtis, gy bouwd.

Il bâtit, hy bouwd.

Meervoud.

Nous bâtissons, wy bouwen.

Vous bâtissez, gy bouwd.

Ils bâtissent, zy bouwen.

DE EERSTE GEPASSEERDE TYD.

Eenvoud.

Je bâtissois, ik bouwde.

Tu bâtissois, gy bouwde.

Il bâtissoit, hy bouwde.

Meervoud.

Nous bâtissions, wy bouwden.

Vous bâtissiez, gy bouwde.

Ils bâtissoient, zy bouwden.

DE TWEEDE GEPASSEERDE TYD.

Eenvoud.

Je bâtis, ik heb gebouwd.

Tu bâtis, gy hebt gebouwd.

Il bâtit, hy heeft gebouwd.

Meervoud.

Nous bâtîmes, wy hebben gebouwd.

Vous bâtîtes, gy hebt gebouwd.

Ils bâtirent, zy hebben gebouwd.

DE VOLMAAKTE TYD.

Eenvoud.

J'ai bâti, ik heb gebouwd.

Tu a bâti, gy hebt gebouwd.

Il a bâti, hy heeft gebouwd.

Meervoud.

Nous avons bâti, wy hebben gebouwd.

Vous avez bâti, gy hebt gebouwd.

Ils ont bâti, zy hebben gebouwd.

DE MEER ALS VOLMAAKTE TYD.

Eenvoud.

J'avois bâti, ik had gebouwd.
Tu avois bâti, gy had gebouwd.
Il avoit bâti, hy had gebouwd.

Meervoud.

Nous avions bâti, wy hadden gebouwd,
Vous aviez bâti, gy had gebouwd.
Ils avoient bâti, zy hadden gebouwd,

DE TOEKOMENDE TYD.

Eenvoud.

Je bâtirai, ik zal bouwen.
Tu bâtiras, gy zult bouwen.
Il bâtira, hy zal bouwen.

Meervoud.

Nous bâtirons, wy zullen bouwen.
Vous bâtirez, gy zult bouwen.
Ils bâtiront, zy zullen bouwen.

*Gebiedender wyze.**Eenvoud.*

Bâtis, bouwd.
Qu'il bâtisse, laat hy bouwen,
Meervoud.

Bâtissons, laat ons bouwen.
Bâtissez, bouwd gylieden.
Qu'ils bâtissent, laat zy bouwen.

Byvoegender wyze.

TEGENWOORCIGE TYD.

Eenvoud.

Afin que je bâtisse, op dat ik bouwe.
Afin que tu bâtisse, op dat gy bouwd.

Afin

Afin qu'il bâtitse, op dat hy bouwd.

Meervoud.

Afin que nous bâtitsons, op dat wy bouwen.

Afin que vous bâtitsez, op dat gylieden bouwd.

Afin qu'ils bâtitent, op dat zy bouwen.

ONVOLMAAKTE TYD.

Eenvoud.

Je bâtirois, ik zou bouwen.

Tu bâtirois, gy zoud bouwen.

Il bâtiroit, hy zou bouwen.

Meervoud.

Nous bâtirions, wy zouden bouwen.

Vous bâtiriez, gy lieden zoud bouwen.

Ils batiroient, zy zouden bouwen.

DE WENSCHENDE OF VERLANGENDE TYD.

Eenvoud.

Je voudrois que je bâtitse, ik wenschte dat ik bouwde.

Je voudrois que tu bâtitsez, ik wenschte dat gy bouwde.

Je voudrois qu'il bâtit, ik wenschte dat hy bouwde.

Meervoud.

Je voudrois que nous bâtitsons, ik wenschte dat wy
bouwden.

Je voudroit que vous bâtitsez, ik wenschte dat gylie-
den bouwden.

Deekwoorden.

Bâtissant, die bouwd.

Bâti, gebouwd.

Avoir bâti, gebouwd hebben.

Ayant bâti, die gebouwd heeft.

3de Conjugatie der Werkwoorden eindigende in *oir*.

Devoir. Zullen of moeten.

Tonende Wys.

TEGENWOORDIGE TYD.

Eenvoud.

Je dois, ik zal of moet.

Tu

44 KERN DER FRANSCHÉ

Tu dois, gy moet.

Il doit, hy moet.

Meervoud.

Nous devons, wy moeten.

Vous devez, gy moet.

Ils doivent, zy moeten.

DE EERSTE GEPASSEERDE TYD.

Eenvoud.

Je devois, ik moest of zoude.

Tu devois, gy moest.

Il devoit, hy moest.

Meervoud.

Nous devions, wy moesten.

Vous deviez, gylieden moest.

Ils devoient, zy moesten.

DE TWEEDE GEPASSEERDE TYD.

Eenvoud.

Je dus, ik moest.

Tu dus, gy moest.

Il dut, hy moest.

Meervoud.

Nous dûmes, wy moesten.

Vous dûtes, gy moest.

Ils dûrent, zy moesten.

DE VOLMAAKTE TYD.

Eenvoud.

J'ai dû, ik heb moeten.

Tu as dû, gy hebt moeten.

Il a dû, hy heeft moeten.

Meervoud.

Nous avons dû, wy hebben moeten.

Vous avez dû, gy lieden hebt moeten.

Ils ont dû, zy hebben moeten.

DE

DE MEER ALS VOLMAAKTE TYD.
Eenvoud.

J'avois dû, ik had moeten.
Tu avois dû, gy had moeten.
Il avoit dû, hy had moeten.

Meervoud.

Nous avions dû, wy hadden moeten.
Vous aviez dû, gy lieden had moeten.
Ils avoient dû, zy hadden moeten.

DE TOEKOMENDE TYD.

Eenvoud.

Je devrai, ik zal moeten.
Tu devras, gy zult moeten.
Il devra, hy zal moeten.

Meervoud.

Nous devons, wy zullen moeten.
Vous devrez, gy lieden zult moeten.
Ils devront, zy zullen moeten.
Gebiedender wyze.

Eenvoud.

Dois, moet.
Qu'il doive, laat hy moeten.

Meervoud.

Devons, laat ons moeten.
Devez, gy moet.
Qu'ils doivent, laat zy moeten.

Byvoegender wyze.

TEGENWOORDIGE TYD.

Eenvoud.

Afin que je doive, op dat ik moete.
Afin que tu doives, op dat gy moete.
Afin qu'il doive, op dat hy moete.

Meervoud.

Afin que nous devions, op dat wy moeten.
Afin que vous deviez, op dat gy lieden moet.
Afin qu'ils doivent, op dat zy moeten.

45. KERN DER FRANSCHÉ

DE ONVOLMAAKTE TYD.

Eenvoud.

Je devois, ik zou moeten.
Tu devois, gy zoud moeten.
Il devoit, hy zou moeten.

Meervoud.

Nous devrions, wy zouden moeten.
Vous devriez, gylieden zoud moeten.
Ils devoient, zy zouden moeten.

DE WENSCHENDE OF VERLANGENDE TYD.

Eenvoud.

Je voudrois que nous dussions, ik wenschte dat wy
moesten.
Je voudrois que vous dussiez, ik wenschte dat gy
lieden moest.
Je voudrois qu'ils dussent, ik wenschte dat zy
moesten.

Deelwoorden.

Devant, moetende.
Dû, moeten.
Avoir dû, hebben moeten.
Ayant dû, hebbende moeten.

4 Conjugatie der Werkwoorden, eindigende in *ré*.

Vendre. Verkoopen.

Tonende Wys.

TEGENWOORDIGE TYD.

Eenvoud.

Je vends, ik verkoop.
Tu vends, gy verkoopt.
Il vend, hy verkoopt.

Meerv.

()

*Meervoud.**Nous vendons*, wy verkobpen.*Vous vendez*, gy lieden verkoopt.*Ils vendent*, zy verkoopen.

DE EERSTE GEPASSEERDE TYD.

*Eenvoud.**Je vends*, ik verkogt.*Tu vends*, gy verkogt.*Il vend*, hy verkogt.*Meervoud.**Nous vendons*, wy verkogten.*Vous vendez*, gylieden verkogt.*Ils vendent*, zy verkogten.

DE TWEEDE GEPASSEERDE TYD.

*Eenvoud.**Je vendis*, ik verkogt.*Tu vendis*, gy verkogt.*Il vendit*, hy verkogt.*Meervoud.**Nous vendimes* wy verkogten.*Vous vendites*, gylieden verkogt.*Ils vendirent*, zy verkogten.

DE VOLMAAKTE TYD.

*Eenvoud.**J'ai vendu*, ik heb verkogt.*Tu as vendu*, gy hebt verkogt.*Il a vendu*, hy heeft verkogt.*Meervoud.**Nous avons vendu*, wy hebben verkogt.*Vous avez vendu*, gylieden hebt verkogt.

DE MEER ALS VOLMAAKTE TYD.

*Eenvoud.**J'avois vendu*, ik had verkogt.

Tu

Tu avois vendu, gy had verkogt.

Il avoit vendu, hy had verkogt.

Meervoud.

Nous avions vendu, wy hadden verkogt.

Vous aviez vendu, gylieden had verkogt.

Ils avoient vendu, zy hadden verkogt.

DE AANSTAANDE TYD.

Eenvoud.

Je vendrai, ik zal verkoopen.

Tu vendras, gy zult verkoopen.

Il vendra, hy zal verkoopen.

Meervoud.

Nous vendrons, wy zullen verkoopen.

Vous vendrez, gylieden zult verkoopen.

Ils vendront, zy zullen verkoopen.

Gebiedender wyze.

Eenvoud.

Vends, verkoopt.

Qu'il vende, laat hy verkoopen.

Meervoud.

Vendons, laat ons verkoopen.

Vendez, verkoopt gylieden.

Qu'ils vendent, laten zy verkoopen.

Byvoegender wyze.

DE TEGENWOORDIGE TYD.

Eenvoud.

Afin que je vende, op dat ik verkoope.

Afin que tu vendes, op dat gy verkoope.

Afin qu'il vende, op dat hy verkoope.

Meervoud.

Afin que nous vendions, op dat wy verkoopen.

Afin que vous vendiez, op dat gylieden verkoopt.

Afin qu'ils vendent, op dat zy verkoopen.

DE

DE ONVOLMAAKTE TYD.

*Eenvoud.**Je vendrais, ik zou verkoopen.**Tu vendrais, gy zoud verkoopen.**Il vendroit, hy zou verkoopen.**Meervoud.**Nous vendrions, wy zouden verkoopen.**Vous vendriez, gy zoud verkoopen.**Ils vendroient, zy zouden verkoopen.*

DE WENSCHENDE OF VERLANGENDE TYD.

*Eenvoud.**Je voudrais que je vendisse, ik wenschte dat ik verkogt.**Je voudrais que tu vendisses, ik wenschte dat gy verkogt.**Je voudrais qu'il vendit, ik wenschte dat hy verkogt.**Meervoud.**Je voudrais que nous vendissions, ik wenschte dat wy verkogten.**Je voudrais que vous vendissiez, ik wenschte dat gy verkogt.**Je voudrais qu'ils vendissent, ik wenschte dat zy verkogten.**Deelwoorden.**Vendant, verkoopende.**Vendu, verkogt.**Avoir vendu, verkogt hebben.**Ayant vendu, verkogt hebbende.*

50 KERN DER FRANSCHÉ
 LYST DER WERKWOORDEN.

*Liste des
 verbes ter-
 minant en
 er.*

*amuser.
 blamer.
 changer.*

décrier.

*écouter.
 fraper.
 gagner.
 habiller.
 interroger.*

*laver.
 mander.
 négliger.
 oublier.
 porter.
 quitter.
 renvoyer.*

*suplier.
 trouver.
 vanter.
 user.*

*Lyft van
 Werkwoor-
 den in er uit-
 gaande.*

ophouden.
 fafteren.
 verande-
 ren.
 uitschel-
 den.
 luiften.
 slaan.
 winnen.
 kleeden.
 onder vra-
 gen.
 wafchen.
 melden.
 verzuimen.
 vergeten.
 draagen.
 uitscheiden.
 weérzen-
 den.
 smeken.
 vinden.
 pryzen.
 gebruiken.

*Des verbes
 terminant
 en ir.*

*agir.
 benir.
 cōfir.
 défuir.
 elargir.*

*finir.
 guerir.
 bonnir.
 jaunir.
 languir.
 munir.*

*nourrir.
 obéir.*

*pervertir.
 rétablir.
 subir.
 trahir.
 vernir.
 unir.*

*Des Verbes
 terminant
 en re.*

*attendre.
 battre.*

*De Werk-
 woorden
 uitgaande
 in ir.*

handelen.
 zeegenen.
 kiezen.
 befchryven.
 wyderma-
 ken.
 eindigen.
 geneezen.
 hoonen.
 geelen.
 kwynen.
 weekma-
 ken.
 voeden.
 gehoorza-
 men.
 verderven.
 herstellen.
 lyden.
 verraden.
 verniffen.
 vereenigen.

*De Werk-
 woorden op
 re uitgaan-
 de.
 wagen.
 slaan.*

Con-

<i>confondre.</i>	verwerpen.	<i>Vendre.</i>	Verkopen.
<i>déceudre.</i>	afkomen.	<hr/>	<hr/>
<i>entendre.</i>	verstaan.	<i>Des Verbes</i>	De Werk-
<i>fendre.</i>	klooven.	<i>terminant</i>	woorden.
<i>interrom-</i>	beletten.	<i>en oir.</i>	gaande op
<i>pre.</i>		<hr/>	<i>oir</i> uit.
<i>mordre.</i>	byten.	<hr/>	<hr/>
<i>perdre.</i>	verliezen.	<i>apercevoir.</i>	befpeuren.
<i>survendre.</i>	overloven.	<i>concevoir.</i>	begrypen.
<i>tendre.</i>	spannen.	<i>decevoir.</i>	bedriegen.
		<i>recevoir.</i>	ontfangen.

VI. A F D E E L I N G.

Inhoudende eenige Deelwoorden.

Part. Pref.	Tegenw. Deelw.	Part. Passé	Voorl. Deelw.
<i>accordant, e.</i>	overeenko- mend, e.	<i>atmé.</i>	} bemind, e.
<i>brillant.</i>	blinkend,	<i>aimée.</i>	
<i>courrant.</i>	lopend.	<i>aimés.</i>	
<i>desobéissant.</i>	ongehoor- zamend.	<i>aimées.</i>	
<i>errant.</i>	dwalend.	<i>rendu.</i>	} wedergege- ven.
<i>florissant.</i>	bloeiend.	<i>rendue.</i>	
<i>languissant.</i>	kwynend.	<i>rendus.</i>	
<i>medisant.</i>	lasterend.	<i>rendues.</i>	
<i>nourrissant.</i>	voedend.	<i>puni.</i>	} gestraft, e.
<i>précédant.</i>	voorgaand.	<i>punie.</i>	
<i>rempant.</i>	kruipend.	<i>punis.</i>	
<i>sutvant.</i>	volgend.	<i>punies.</i>	
<i>tremblant.</i>	bevend.	<i>deçu.</i>	} bedrogen.
<i>vivant.</i>	leevend.	<i>deçue.</i>	
		<i>deçus.</i>	
		<i>deçues.</i>	

VII. AFDEELING.

Inhoudende eenige Bywoorden.

<i>aussitôt.</i>	aanstonds.	<i>raguères.</i>	onlangs.
<i>beaucoup.</i>	veel.	<i>ordinaire-</i>	gemeenlyk.
<i>ci-après.</i>	hierna.	<i>ment.</i>	
<i>demain.</i>	morgen.	<i>parfois.</i>	by wylen.
<i>ensuite.</i>	vervolgens.	<i>quasi.</i>	bykans.
<i>facilement.</i>	gemakke- lyk.	<i>rien.</i>	niets.
<i>galamment.</i>	aardiglyk.	<i>suivent.</i>	dikwils.
<i>hier.</i>	gisteren.	<i>tropôt.</i>	te vroeg.
<i>ils finient.</i>	oneindelyk.	<i>volontiers.</i>	gaarne.
<i>l'écrément.</i>	ligtelyk.	<i>unanime</i>	cendragtig.
<i>mal à propos.</i>	niet te pas.	<i>ment.</i>	

VIII. AFDEELING.

Inhoudende eenige Voorzetzels.

Preposi- tions qui reçoivent le datif.	Voorzetzels <i>die den datif</i> regeeren.	Preposi- tions qui re- çoivent l'ac- cusatif.	Voorzetzels <i>die den accu-</i> <i>satif regee-</i> <i>ren.</i>
<i>Droit à la.</i>	tegen het.	<i>Après, le.</i>	Na, den.
<i>en regard à</i>	ten aanzien.	<i>chez, la.</i>	by de.
<i>la.</i>		<i>dans, ce.</i>	in, dit.
<i>malheur</i>	wee den!	<i>envers, cet</i>	tegen deze
<i>aux.</i>		<i>bormis, le.</i>	behalven, de
<i>par rapport</i>	door op	<i>joignant.</i>	allernaast.
<i>à.</i>	zigt.	<i>Malgré, le.</i>	tegen wil,
<i>quant à.</i>	wat aangaat	<i>nonobstant.</i>	des niette- genstaande.

ou.

<i>outré, la.</i>	boven, de.	Preposi-	<i>Voorzetzels</i>
<i>pendant, le.</i>	gedurende,	tions qui re-	<i>die den abla-</i>
<i>sans, les.</i>	de.	giffent l'a-	<i>tif regeeren.</i>
<i>touchant, ce.</i>	zonder, de.	blatif.	
<i>voici, la.</i>	rakende, dit	<i>Andeça, du.</i>	Aan deze
<i>vers, ces.</i>	ziet hier,	<i>de la part, de</i>	kant.
	het.	<i>en cas, de.</i>	van wegen.
	omtrent de-	<i>bors, de la.</i>	Ingeval.
	ze.	<i>loin d'ici.</i>	buiten.
		<i>tout le long</i>	ver van hier.
		<i>vis à vis.</i>	langs.
		<i>proche, de</i>	regt over.
		<i>sur peine.</i>	by
			op straffe.

IX. A F D E E L I N G.

Inhoudende eenige Voegwoorden.

<i>car.</i>	want.	<i>d'où.</i>	waar uit.
<i>mais.</i>	maar.	<i>de là.</i>	daar uit.
<i>pourtant.</i>	egter.	<i>bref.</i>	kortom.
<i>toutefois.</i>	nógtans.	<i>enfin.</i>	eindelyk.
<i>cependant.</i>	oondertuffen.	<i>pour finir.</i>	om te flui-
<i>pour le</i>	ten minften.	<i>air fi.</i>	ten.
<i>moins.</i>		<i>dorc.</i>	dus.
<i>et, que.</i>	en, dat.	<i>pour cela.</i>	dan.
<i>au lieu.</i>	in plaats.	<i>de plus.</i>	daarom.
<i>quand.</i>	wanneer.	<i>sur tout.</i>	verders.
			boven al.

X. A F D E E L I N G.

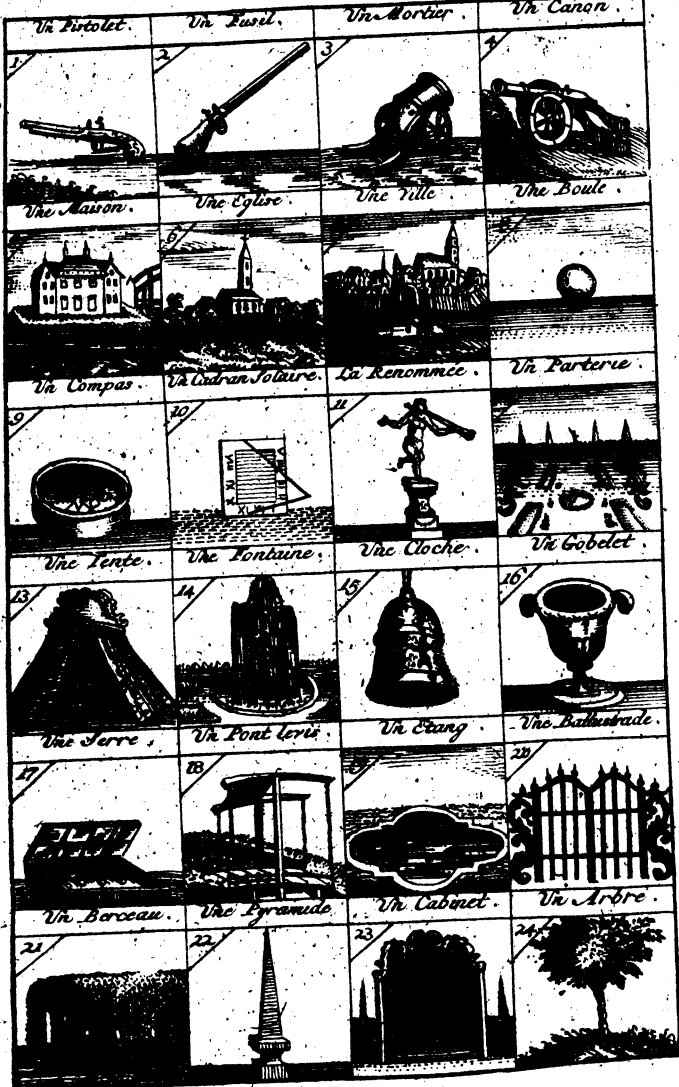
Inhoudende eenige tuffchenwerpzels.

<i>hola bé!</i>	hou hei!	<i>hem! écoute.</i>	hem!
<i>fi!</i>	foeil!	<i>belas!</i>	heilaas!
<i>cheut!</i>	ftil!	<i>ob fi!</i>	och of!
<i>dame!</i>	jemini!	<i>top!</i>	top!
<i>eb eb!</i>	he he!	<i>ouais!</i>	ei!

FIGUREN.*

Een Pistool.	^{1.} <i>Un Pistolet.</i>	Een Tent.	^{13.} <i>Une Tente.</i>
Een Snap- haan.	^{2.} <i>Un Fusil.</i>	Een Fon- tein	^{14.} <i>Une Fontai- ne.</i>
Een Mor- tier.	^{3.} <i>Un Mortier.</i>	Een Klok.	^{15.} <i>Une Cloche.</i>
Een Kanon.	^{4.} <i>Un Canon.</i>	Een Beeker.	^{16.} <i>Un Gobelet.</i>
Een Huis.	^{5.} <i>Une Maison.</i>	Een Broei- kas.	^{17.} <i>Une Serre.</i>
Een Kerk.	^{6.} <i>Une Eglise.</i>	Een Val- brug.	^{18.} <i>Un Pont le- vis.</i>
Een Stad.	^{7.} <i>Une Ville.</i>	Een Vyver.	^{19.} <i>Un Etang.</i>
Een Kloot.	^{8.} <i>Une Boule.</i>	Een Hek.	^{20.} <i>Une Ballu- strade.</i>
Een Kom- pas.	^{9.} <i>Un Compas, ou Bouffole.</i>	Een Priëel.	^{21.} <i>Un Berceau.</i>
Een Zonne- wyzer.	^{10.} <i>Un Cadran Solaire.</i>	Een Tyd- naald.	^{22.} <i>Une Pyra- mide.</i>
De Faam.	^{11.} <i>La Rénom- mée.</i>	Een Speel- hulsje.	^{23.} <i>Un Cabinet.</i>
Een Ploem- park.	^{12.} <i>Un Parter- re.</i>	Een Boom.	^{24.} <i>Un Arbre.</i>
			^{25.}

*De Leerling gelieve de Woorden, boven de tegen overstaande Figuren geplaatst, eerst te lezen, en zo hem die niet in 't Nederdútsch in de gedagten komen, dan het oog op de Figuren te



Un Seau.

25



Un Chariot.

Une Cure.

26



Une Fourche.

Une Baratte.

27



Une Fourche.

Une Vache.

28



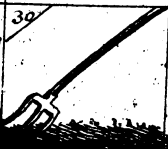
Une Charrue.

29



Une Baraque.

30

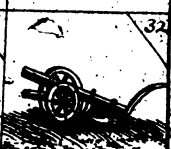


Un Soug.



Une Roche à miel.

31



Une Brouette.

32

33



Un Traineau.

34



Un Traineau.

35



Une Charrue.

36



Un Traineau.

37



Une meule de foin.

38



Un Coupelet.

39



Un Râteau.

40



Un petit Traineau.

41



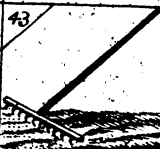
Un Carosse.

42



Une Chaise.

43



Une botte de Paille.

44



Une Corolle.

45



46



47



48



25. Een Emmer. <i>Un Seau.</i>	37. Een Ys-lee. <i>Un Traineau à glace.</i>
26. Een Tobbe. <i>Une Cuve.</i>	38. Een Arre-lee. <i>Un Train- neau.</i>
27. Een Karn. <i>Une Baratte.</i>	39. Een Kar. <i>Une Obarète- te.</i>
28. Een Koe. <i>Une Vache.</i>	40. Een Vragt-lee. <i>Un Traineau de charge.</i>
29. Een Wagen. <i>Un Chariot.</i>	41. Een Hooiberg. <i>Un meulon de Foin.</i>
30. Een Mistvork. <i>Une Fourche.</i>	42. Een Kapmes. <i>Un Coupeet.</i>
31. Een Hooivork. <i>Une Fourche à foin.</i>	43. Een Herk. <i>Un Rateau.</i>
32. Een Ploeg. <i>Une Char- rue.</i>	44. Een Prik-lee. <i>Un petit Traineau.</i>
33. Een Oxhoofd. <i>Une Bari- que.</i>	45. Een Koets. <i>Un Carosse.</i>
34. Een Juk. <i>Un Joug.</i>	46. Een Chass. <i>Une Chaise,</i>
35. Een Byenkorf. <i>Une Ruche à miel.</i>	47. Een bos Stroo. <i>Une botte de Paille.</i>
36. Een Kruiwagen. <i>Une Brouète- te.</i>	48. Een Ladder. <i>Une Echelle.</i>

D 4

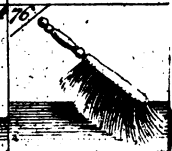
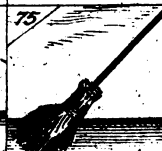
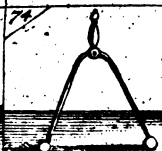
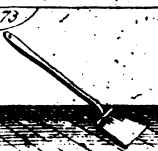
49.

werpen, die zullen zulks ten eersten aan wyzen, waar door men zal bevinden in 't Ieren veel te vorderen; dog kan men de Figuren niet wel onderscheiden, dan zie op de Verklaring.

49. Een Hond. <i>Un Chien.</i>	61. Een Boots- <i>Un Matelot.</i> gezel.
50. Een Paard. <i>Un Cheval.</i>	62. Een Meer- <i>Une Sirène.</i> min.
51. Een Graver. <i>Un Labou- reur.</i>	63. Een Metz- <i>Un Masson.</i> laar.
52. Een Bok. <i>Un Bouc.</i>	64. Een Berg. <i>Une Mon- tagne.</i>
53. Een Boerin. <i>Une Paisan- ne.</i>	65. Een Tim- <i>Un Char- merman. pentier.</i>
54. Een Schaap. <i>Une Brebis.</i>	66. Een Hout- <i>Un Bucher.</i> myt.
55. Een Jonge. <i>Un Garçon.</i>	67. Een Schil- <i>Un Peintre.</i> der.
56. Een Hart. <i>Un Cerf.</i>	68. Een Spiegel. <i>Un Miroir.</i>
57. Een Slang. <i>Un Serpent.</i>	69. Een Voor- <i>Un Gladia- vechter. teur.</i>
58. Een Vogel. <i>Un Oiseau.</i>	70. Een Wolf. <i>Un Loup.</i>
59. Een Kind. <i>Un Enfant.</i>	71. Een Advo- <i>Un Avocat.</i> caat.
60. Een Haas. <i>Un Lievre.</i>	72. Een Zuil. <i>Une Colonne.</i>

<p>49</p>  <p><i>Un Chien.</i></p>	<p>50</p>  <p><i>Un Cheval.</i></p>	<p>51</p>  <p><i>Un Laboureur.</i></p>	<p>52</p>  <p><i>Un Bouc.</i></p>
<p>53</p>  <p><i>Une Patronne.</i></p>	<p>54</p>  <p><i>Une Brebis.</i></p>	<p>55</p>  <p><i>Un Garçon.</i></p>	<p>56</p>  <p><i>Un Cerf.</i></p>
<p>57</p>  <p><i>Un Serpent.</i></p>	<p>58</p>  <p><i>Un Oiseau.</i></p>	<p>59</p>  <p><i>Un Enfant.</i></p>	<p>60</p>  <p><i>Un Lièvre.</i></p>
<p>61</p>  <p><i>Un Charpentier.</i></p>	<p>62</p>  <p><i>Une Sirene.</i></p>	<p>63</p>  <p><i>Un Peintre.</i></p>	<p>64</p>  <p><i>Une Montagne.</i></p>
<p>65</p>  <p><i>Un Gladiateur.</i></p>	<p>66</p>  <p><i>Un Bucher.</i></p>	<p>67</p>  <p><i>Un Astrocat.</i></p>	<p>68</p>  <p><i>Une Colonne.</i></p>
<p>69</p>  <p><i>Un Gladiateur.</i></p>	<p>70</p>  <p><i>Un Loup.</i></p>	<p>71</p>  <p><i>Un Astrocat.</i></p>	<p>72</p>  <p><i>Une Colonne.</i></p>

Une pelle à feu. *Les Pincettes.* *Un Balais.* *Un petit Balais.*

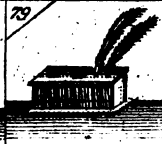
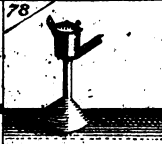
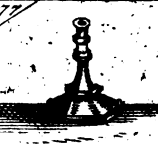


Un Chandelier.

Une Lampe.

Un Corsaire.

Une Plume.

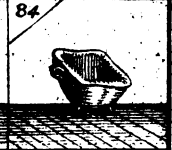
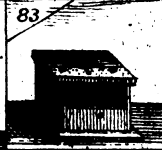
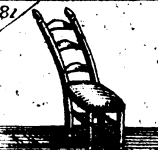


Une Chaise.

Un Coussin.

Une Sture.

Une Terrine.

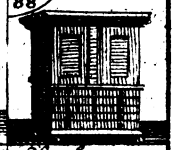


Une Table.

Un Pupitre.

Un Banc.

Un Armoire.



Un Chaudron.

Une Tasse.

Un pot à Thé.

Une Soucoupe.



Une Salière.

Un Cuillier.

Une Fourchette.

Un Couteau.



Een Asch- schop.	73. <i>Une pelle à feu.</i>	Een Tafel.	85. <i>Une Table.</i>
Een Tang.	74. <i>Les Pincettes.</i>	Een Lesse- naar.	86. <i>Un Pupitre.</i>
Een Bezem.	75. <i>Un Balai.</i>	Een Bank.	87. <i>Un Banc.</i>
Een Stoffe- r.	76. <i>Un petit Balai.</i>	Een Kas.	88. <i>Un Armoire.</i>
Een Kande- laar.	77. <i>Un Chandelier.</i>	Een Keetel.	89. <i>Un Chaudron.</i>
Een Lamp.	78. <i>Une Lampe.</i>	Een Kopje en schoteltje.	90. <i>Une Tasse.</i>
Een Inkt- kooker.	79. <i>Un Ecritoire.</i>	Een Trek- pot.	91. <i>Un Pot à Thé.</i>
Een Pen.	80. <i>Une Plume.</i>	Een Schenk- bord.	92. <i>Une Soucoupe.</i>
Een Stoel.	81. <i>Une Chaise.</i>	Een Zout- vat.	93. <i>Une Salière.</i>
Een Kuffen.	82. <i>Un Couffin.</i>	Een Leepel.	94. <i>Un Cuillier.</i>
Een Stoof.	83. <i>Un Chaufepié.</i>	Een Vork.	95. <i>Une Fourchette.</i>
Een Test.	84. <i>Une Terrine.</i>	Een Mes.	96. <i>Un Couteau.</i>

*Dagelykſch voorkomende Woorden,
vervat in een*

WOORDEN-BOEKJE.

A.		April.	<i>Avril.</i>
Aaken.	<i>Aix la Chapelle.</i>	Arbeid	<i>Travail.</i>
Aal.	<i>Anguille.</i>	Arbeiden.	<i>Travailler.</i>
Aas , dood aas.	<i>Cadavre.</i>	Arbeider.	<i>Ouvrier.</i>
Aas, lok-aas.	<i>Amorce.</i>	Arbeidzaam	<i>Labourieux.</i>
Aader.	<i>Veine.</i>	Arm, de arm	<i>Le Bras.</i>
Aadler , A: rend.	<i>Aigle.</i>	Arm , be- hoefstig.	<i>Pauvre.</i>
Admiraal.	<i>Amiral.</i>	Asoh.	<i>Cendre.</i>
Aap.	<i>Singe.</i>	B.	
Afbreuk.	<i>Domage.</i>	Bakoven.	<i>Four.</i>
Afdanken.	<i>Congadier.</i>	Baktrog.	<i>Huche.</i>
Avond.	<i>Soir.</i>	Bank.	<i>Banc.</i>
Avondmaal.	<i>Soupe.</i>	Bad.	<i>Bain.</i>
Afvaardigen	<i>Depêcher.</i>	Beeker.	<i>Gobelet.</i>
Afgunft.	<i>Envie.</i>	Beer.	<i>Ours.</i>
Afzweeren.	<i>Abjurer.</i>	Beerin.	<i>Ourse.</i>
Almoes.	<i>Aumone.</i>	Beerenhuid.	<i>Peau d'Ours</i>
Almachtig.	<i>Tout puissant</i>	Beezem.	<i>Balai.</i>
Aanbieden.	<i>Offrir.</i>	Balfem.	<i>Baume.</i>
Aanvallen.	<i>Attaquer.</i>	Band van een Boek.	<i>Relieure d'un Livre.</i>
Aanvang.	<i>Commence- ment.</i>	Barmhertig.	<i>Misericor- dieux.</i>
Aan oepen.	<i>Invoyer.</i>	Barmhertig- heid.	<i>Misericorde</i>
Aanzien.	<i>Regarder.</i>	Baart.	<i>Barbe.</i>
Advokaat.	<i>Avocat.</i>	Begraven.	<i>Enterrier.</i>
Appel.	<i>Pomme.</i>	Begraffenis.	<i>Enterre- ment.</i>
Apostel.	<i>Apôtre.</i>		

Be-

Distel.	<i>Chardon.</i>	E.	
Dol.	<i>Enragé.</i>	Edel.	<i>Noble.</i>
Donder.	<i>Tonnere.</i>	Edelman.	<i>Gentilhomme.</i>
Dorp.	<i>Village.</i>	Edelmoe-	<i>Genéreux.</i>
Doornen.	<i>Epi.es.</i>	dig.	
Drank.	<i>Boisson.</i>	Eed.	<i>Serment.</i>
Droes.	} <i>Diabie.</i>	Eenongig.	<i>Borgne.</i>
Drommel			<i>Unanime.</i>
Droom.	<i>Songe.</i>	Eenpaarig.	<i>solitude.</i>
Duim.	<i>Pouce.</i>	Eenzaam-	
Duur.	<i>Cber.</i>	heid.	<i>Honnéteté.</i>
Dwaas.	<i>Fou.</i>	Eerbaar-	
Draak.	<i>Dragon.</i>	heid.	<i>Respect.</i>
Drek.	<i>Bourbe,</i>	Eerbied.	<i>Honorer.</i>
	<i>Fiente.</i>	Eeren.	<i>Autre fois,</i>
Dertig.	<i>Trente.</i>	Eertyds.	<i>Manger.</i>
Drukken.	<i>Imprimer.</i>	Eeten.	<i>E'ternel.</i>
Donker.	<i>Obscur.</i>	Euwig.	<i>E'ternité.</i>
Dood.	<i>Mort.</i>	Euwigheid	<i>Siècle.</i>
Doods.	<i>Tête de</i>	Euw.	<i>Hérifson.</i>
hoofd.	<i>Mort.</i>	Egel.	<i>Cbène.</i>
Doof.	<i>Sourd.</i>	Eikeboom.	<i>Isle.</i>
Doop.	<i>Bâteme.</i>	Eiland.	<i>Mifère.</i>
Dovekool.	<i>Charbon</i>	Elend.	<i>Seau.</i>
	<i>éteint.</i>	Emmer.	<i>Ange.</i>
Dor.	<i>Sec.</i>	Engel.	<i>Héritier.</i>
Draad.	<i>Fil.</i>	Erfgenaam.	<i>Pie.</i>
Draagen.	<i>Porter.</i>	Exter.	<i>Cors.</i>
Droefheid.	<i>Tristesse.</i>	Exterooq.	<i>Oeuf.</i>
Droevig.	<i>Trifte.</i>	Ey.	<i>Ane.</i>
Druiven.	<i>Raifins.</i>	Ezel.	
Duinen.	<i>Dunes.</i>		
Dwaalen.	<i>Errer.</i>	F.	
Dye.	<i>Cuiffe.</i>	Faam.	<i>Rénomée.</i>
		Feest.	<i>Fête.</i>
			Fieft.

Fielt.	<i>Fripou.</i>	Gek.	<i>Fou.</i>
Fles.	<i>Bouceille.</i>	Geld.	<i>De l'Argent</i>
Fluweel.	<i>Du Velours.</i>	Geloof.	<i>La Foy.</i>
Fnicien.	<i>Eternuer.</i>	Geluk.	<i>Bonheur.</i>
Fontein.	<i>Fontaine.</i>	Gerade.	<i>Grace.</i>
Fortuin.	<i>Fortune.</i>	Geneezen.	<i>Guérir.</i>
Fransman.	<i>Fraçois.</i>	Geneesheer	<i>Medicin.</i>
Fruit.	<i>Fruit.</i>	Geneugte.	<i>Plaisir.</i>
		Genoeg.	<i>Affez.</i>
		Gerechtig- heid.	<i>Justice.</i>
		Gefchut.	<i>Canon.</i>
		Gefnap.	<i>Babil.</i>
		Getier.	<i>Vacarme.</i>
		Getrouw.	<i>Fidèle.</i>
		Getrouw- heid.	<i>Fidélité.</i>
		Gevaar.	<i>Danger.</i>
		Gevader.	<i>Compère.</i>
		Gevegt.	<i>Combat.</i>
		Geveinsd.	<i>Diffinulé.</i>
		Gevieren- deeld.	<i>l'carrelé.</i>
		Geweer.	<i>Arme.</i>
		Geweld.	<i>Violence.</i>
		Gewicht.	<i>Poid.</i>
		Gezag.	<i>Authorité.</i>
		Gezang.	<i>Cantique.</i>
		Gezond.	<i>Sain.</i>
		Glas.	<i>Du verre.</i>
		God.	<i>Dieu.</i>
		Godsdienst.	<i>Religion.</i>
		Goud.	<i>De l'Or.</i>
		Graaf.	<i>Comté.</i>
		Graan.	<i>Du Bled.</i>
		Graat.	<i>Arête.</i>
		Graauw.	<i>Gris.</i>
		Graveel.	<i>Gravelle.</i>
			Gar
G.			
Gaan.	<i>Aller.</i>		
Gal.	<i>Fiel.</i>		
Galei.	<i>Galère.</i>		
Galg.	<i>Potence.</i>		
Gans.	<i>Oye.</i>		
Gard.	<i>Verge.</i>		
Garen.	<i>Dufl.</i>		
Garneel.	<i>Salicot.</i>		
Garst.	<i>De l'orge.</i>		
Gasthuis.	<i>Hôpital.</i>		
Gebed.	<i>Prière.</i>		
Gebede- boek.	<i>Livre de Prière.</i>		
Gebloomd.	<i>à Fleurs.</i>		
Gebouw.	<i>l'diff.e.</i>		
Gebraad.	<i>Roti.</i>		
Gedenk- penning.	<i>Medaille.</i>		
Gedienftig.	<i>Officieux.</i>		
Gedrag.	<i>Conduite.</i>		
Gedrogt.	<i>Monstre.</i>		
Geduld.	<i>Patience.</i>		
Geel.	<i>Faune.</i>		
Gehoor- zaam.	<i>Obiffant.</i>		
Gehugt.	<i>Hameau.</i>		
Geilheid.	<i>Lubricité.</i>		

Graver.	<i>Laboureur.</i>	Helm,	<i>Casque.</i>
Groen.	<i>Verd.</i>	Hemd.	<i>Cbemise.</i>
Groene boog.	<i>Berceau.</i>	Hemel.	<i>Ciel.</i>
Grootmoe der.	<i>Grand Mere</i>	Hemelryk.	<i>Paradis.</i>
Grootvader	<i>Grand Pere.</i>	Hen.	<i>Poule.</i>
Gulden.	<i>Florin, livre, Franc.</i>	Herberg.	<i>Cabaret.</i>
Gulzig.	<i>Gourmant.</i>	Herder.	<i>Berger.</i>
H.		Herk.	<i>Rateau.</i>
Haan.	<i>Coq.</i>	Hert.	<i>Cerf.</i>
Haard.	<i>Foyer.</i>	Heup.	<i>Hanche.</i>
Haas.	<i>Lièvre.</i>	Heuvel.	<i>Colline.</i>
Haat.	<i>Haine.</i>	Hex.	<i>Sorcière.</i>
Hagel.	<i>Grêle.</i>	Hitte.	<i>Cbaleur.</i>
Hair.	<i>Cbeveux.</i>	Hoed.	<i>Cbapeau.</i>
Ham.	<i>Jambon.</i>	Hoefsmid.	<i>Maréchal ferrant.</i>
Hamer.	<i>Marteau.</i>	Hoefzyzer.	<i>Fer à Cheval</i>
Hand.	<i>Main.</i>	Hoen.	<i>Poulet.</i>
Handstoffer	<i>Petit Balai.</i>	Hoender	<i>Oeuf de</i>
Handig.	<i>Adroit.</i>	Ei.	<i>Poule.</i>
Handteeke- ning.	<i>Sein.</i>	Hoer.	<i>Putain, dé- bauchée.</i>
Handwerk.	<i>Mettier.</i>	Hof.	<i>Cour,</i>
Hard.	<i>Dure.</i>	Hollander.	<i>Hollandois.</i>
Haring.	<i>Harang.</i>	Hond.	<i>Cbien.</i>
Hart.	<i>Coeur.</i>	Honger.	<i>Faim.</i>
Hartvang.	<i>Apoplexie.</i>	Honing.	<i>Du Miel.</i>
Haver.	<i>Avoine.</i>	Hooft.	<i>Tête.</i>
Heer.	<i>Seigneur</i>	Hooge- School.	<i>Accadémie.</i>
Heilig.	<i>Saint.</i>	Hoogmoed.	<i>Orgueil.</i>
Hek.	<i>Balustrate.</i>	Hooi.	<i>Du foin.</i>
Hel.	<i>Enfer.</i>	Hooi-berg.	<i>Meule de foin.</i>
Held.	<i>Héros.</i>	Hooi vork.	<i>Fourche.</i>
Heldin.	<i>Héroïne.</i>	Hoop.	<i>Esperance.</i>
		Hout.	<i>Du bois.</i>
		Houtmyt.	<i>Buc er.</i>

Hui.

Hui.	<i>Du petit Lait.</i>	Kalk.	<i>De la chaux</i>
Huid.	<i>Peau.</i>	Kalkoen.	<i>Coq d'Inde.</i>
Huis.	<i>Maison.</i>	Kam.	<i>Peigne.</i>
Huisman.	<i>Villageois.</i>	Kamizool.	<i>Veste.</i>
I.		Kan.	<i>Crucbe.</i>
Jeugd.	<i>Jeunesse.</i>	Klok.	<i>Cloche.</i>
Jicht.	<i>Goute.</i>	Koffykan.	<i>Caffetiere.</i>
Jngang.	<i>Entrée.</i>	Kandelaar.	<i>Chandelier.</i>
Ingewanden.	<i>Entrailles.</i>	Kaneel.	<i>De la Canelle.</i>
Inkt.	<i>De l'Encre.</i>	Kant.	<i>De la Dentelle.</i>
Inktkooker.	<i>Ecrivoire.</i>	Kapmes.	<i>Couperet.</i>
Inscheepen.	<i>Embarquer.</i>	Kar.	<i>Charette.</i>
Inteekenen.	<i>Souscrire.</i>	Karn.	<i>Baratte.</i>
Jok, Juk.	<i>Joug.</i>	Kasfier.	<i>Caisfier.</i>
Jokken.	<i>Mentir.</i>	Kas.	<i>Armoire.</i>
Jong.	<i>Jeune.</i>	Kat.	<i>Chatte.</i>
Jongen.	<i>Garçon.</i>	Kater.	<i>Chat matou.</i>
Jood.	<i>Juif.</i>	Keel.	<i>Gorge.</i>
Joodendom.	<i>Judaïsme.</i>	Kegelspel.	<i>Jeu de quille.</i>
Jugtleer.	<i>Cuir de Russie.</i>	Kelder.	<i>Cave.</i>
Juweel.	<i>Bijou.</i>	Kerk.	<i>Eglise.</i>
Ivoor.	<i>De l'Ivoire.</i>	Kersdag.	<i>Noël.</i>
K.		Kervel.	<i>Cerfeuil.</i>
Kaaper.	<i>Armateur.</i>	Ketting.	<i>Chaine.</i>
Kaars.	<i>Chandelle.</i>	Keuken.	<i>Cuisine.</i>
Kas.	<i>Du Fromage.</i>	Keukenmeid.	<i>Cuisiniere.</i>
Kachel.	<i>Poële.</i>	Kever.	<i>Escarbot.</i>
Kakhuis.	<i>Les lieux.</i>	Kikvors.	<i>Grénuille.</i>
Kalf.	<i>Venu.</i>	Kin.	<i>Menton.</i>
Kalfvlees.	<i>Du Veau.</i>	Kind.	<i>Enfant.</i>
		Kleed.	<i>Habit.</i>
		Kleermaker.	<i>Tailleur.</i>
		Klein.	<i>Petit.</i>
		Klok.	<i>Cloche.</i>
			Kloo-

Klooster.	<i>Cloître.</i>	Lamp.	<i>Lampe.</i>
Kloot.	<i>Bouie.</i>	Lantaarn.	<i>Lanterne.</i>
Kolfbaan.	<i>Jeu de boule.</i>	Lelyk.	<i>Laid.</i>
Knie.	<i>Genou.</i>	Lenden.	<i>Reins.</i>
Knoop.	<i>Bouton.</i>	Lepel.	<i>Cuilier.</i>
Knoopma- ker.	<i>Boutonnier.</i>	Les.	<i>Léçon.</i>
Koei.	<i>Vache.</i>	Lessenaar.	<i>Pupitre.</i>
Koek.	<i>Du pain d'e- pice.</i>	Leven.	<i>Vie.</i>
Koets.	<i>Carosse.</i>	Lei.	<i>Ardoise,</i>
Koffi.	<i>Du Caffé.</i>	Licht.	<i>Lumière.</i>
Kok.	<i>Cuisinier.</i>	Lid.	<i>Membre.</i>
Kompas.	<i>Bouffole.</i>	Lied.	<i>Char son.</i>
Koning.	<i>Roi.</i>	Liefde.	<i>Amour.</i>
Koningin.	<i>Reine.</i>	Liegen.	<i>Mentir.</i>
Kool.	<i>Chou.</i>	Lip.	<i>Lèvre.</i>
Koopman.	<i>Marchand.</i>	Lof.	<i>Éloge.</i>
Kooi.	<i>Cage.</i>	Lomp.	<i>Grossier.</i>
Koren.	<i>Du Bled.</i>	Lood.	<i>Du Plomb.</i>
Korf.	<i>Panier.</i>	Loodgieter.	<i>Plombier.</i>
Koud.	<i>Froid.</i>	Loots.	<i>Lamoneur.</i>
Kouffeban- den.	<i>Jaretières.</i>	Lui.	<i>Pareffieux.</i>
Kouffen.	<i>Des bas.</i>	Luis.	<i>Poux.</i>
Krank.	<i>Malade.</i>	Luizevan- ger.	<i>Pouffecul.</i>
Kreupel.	<i>Boiteux.</i>	Lym.	<i>De la Colle.</i>
Kruiwagen.	<i>Brouëtte.</i>	M.	
Kwaad.	<i>Méchant.</i>	Maakelaar.	<i>Courtier.</i>
Kuffen.	<i>Couffin.</i>	Maaken.	<i>Faire.</i>
L.		Maan.	<i>Lune.</i>
Laars.	<i>Botte.</i>	Maand.	<i>Mois.</i>
Laddier.	<i>Ecbelle.</i>	Macht.	<i>Pouvoir.</i>
Lagchen.	<i>Rire.</i>	Mank.	<i>Boiteux.</i>
Lak.	<i>De la Cire.</i>	Mantel.	<i>Manteau.</i>
Laken.	<i>Drap.</i>	Markt.	<i>Marché.</i>
		Matroos.	<i>Matelot.</i>
		Mee.	<i>De l'hydro- mel.</i>
			Meel.

Meal.	<i>De la Farine</i>	Neen.	<i>Non.</i>
Meermin.	<i>Sirène.</i>	Nergens.	<i>Nullepart.</i>
Meester.	<i>Maitre.</i>	Nooit.	<i>Jamais.</i>
Meid.	<i>Servante.</i>	Noot.	<i>Noix.</i>
Melk.	<i>Du Lait.</i>	Nyptang.	<i>Tenaille.</i>
Mes.	<i>Couteau.</i>		
Messemaker	<i>Contelier.</i>	O.	
Metzelaar.	<i>Masson.</i>	Oegst.	<i>Moisson.</i>
Middag.	<i>Midi.</i>	Oester.	<i>Huitre.</i>
Mier.	<i>Fourmi.</i>	Oever.	<i>Rivage.</i>
Minnaar.	<i>Amant.</i>	Offer.	<i>Offrande.</i>
Minnaresse.	<i>Amante.</i>	Ochtend.	<i>Matin.</i>
Mist-vork.	<i>Fourche.</i>	Olie.	<i>De l'huile.</i>
Moedwillig	<i>Libertin.</i>	Onbillyk.	<i>Injuste.</i>
Moi.	<i>Taupe.</i>	Ondank-	<i>Ingratitude.</i>
Molen.	<i>Moulin.</i>	baarheid.	
Mond.	<i>Bouche.</i>	Onderpând.	<i>Gage.</i>
Moor.	<i>Nègre.</i>	Onderwys.	<i>Instruction.</i>
Moord.	<i>Meurtre.</i>	Ondetgend	<i>Méchans.</i>
Morgen.	<i>Demain.</i>	Ounoozel.	<i>Innocent.</i>
Mortier.	<i>Mortier.</i>	Ontaard.	<i>Dénaturé.</i>
Mostertman	<i>Moutardier</i>	Oog.	<i>l'Oeil.</i>
Mug.	<i>Coulin.</i>	Oom.	<i>Oncle.</i>
Muil-Ezel.	<i>Mulet.</i>	Ooren.	<i>Oreilles.</i>
Muis.	<i>Souris.</i>	Oordeel.	<i>Jugement.</i>
Muizeval.	<i>Souriciere.</i>	Oorlof.	<i>Congé.</i>
Muts.	<i>Bonnet.</i>	Oorlog.	<i>Guerre.</i>
		Ophaalbrug	<i>Pont levis.</i>
N.		Orgel.	<i>Orgue.</i>
Naald.	<i>Aiguille.</i>	Orgelift.	<i>Organiste.</i>
Naam.	<i>Nom.</i>	Os.	<i>Boenf.</i>
Naaijen.	<i>Coudre.</i>	Otter.	<i>Loutre.</i>
Nagel.	<i>Ongle.</i>	Oud.	<i>Vieux.</i>
Namiddag.	<i>Après midi.</i>	Onderling.	<i>Ancien.</i>
Nar.	<i>Fou, sot.</i>	Oven.	<i>Four.</i>
Nederig-	<i>Humilité.</i>	Overdaad.	<i>Profusion.</i>
heid.		Overtollig.	<i>Superflus.</i>

Oxhoofd.	<i>Barique.</i>	Print.	<i>Estampe.</i>
Oyevaar.	<i>Cigogne.</i>	Pruim.	<i>Prune.</i>
P.		Pfalm.	<i>Pseaume</i>
		Put.	<i>Puit.</i>
		Pyt.	<i>Flèche.</i>
Paard.	<i>Cbeval.</i>	R.	
Paasch.	<i>Pâque.</i>		
Paauw.	<i>Pan.</i>	Raadsheer.	<i>Conseiller.</i>
Paauwin.	<i>Panache.</i>	Raap.	<i>Navet.</i>
Pad.	<i>Crapaud.</i>	Raar.	<i>Rare.</i>
Paerel.	<i>Perle.</i>	Ramp.	<i>Malheur.</i>
Pappegaay.	<i>Ferrouquet.</i>	Ratel.	<i>Cresselle.</i>
Papier.	<i>Papier.</i>	Regeering.	<i>Régence.</i>
Paruik.	<i>Perruque.</i>	Reegen.	<i>Pluye.</i>
Paruikma- ker.	<i>Perruquier.</i>	Recht.	<i>Droit.</i>
Paus.	<i>Pape.</i>	Rechtsge- leerde.	<i>Juricon- sulte.</i>
Peer.	<i>Poire.</i>	Reizen.	<i>Voyager.</i>
Pen.	<i>Plume.</i>	Reekenen.	<i>Chiffrer.</i>
Pennemes.	<i>Canif.</i>	Rib.	<i>Côte.</i>
Peper.	<i>Du Poivre.</i>	Ridder.	<i>Cbevalier.</i>
Pergament.	<i>Du Parge- min.</i>	Ring.	<i>Anneau.</i>
Pik.	<i>De la Poix.</i>	Rog.	<i>Raye.</i>
Pinxter.	<i>Pentecôte.</i>	Rood.	<i>Rouge.</i>
Piramide.	<i>Pyramide.</i>	Rooken.	<i>Fumer.</i>
Pis.	<i>Urine.</i>	Room.	<i>De la Créma.</i>
Pistool.	<i>Pistolet.</i>	Roos.	<i>Rose.</i>
Pokjes.	<i>Petite vero- le.</i>	Rooster.	<i>Gritte.</i>
Ploeg.	<i>Chârrue.</i>	Roven.	<i>Voler.</i>
Pop.	<i>Poupée.</i>	Rot.	<i>Rat.</i>
Porcelain.	<i>De la Porce- laine.</i>	Rotting.	<i>Canne.</i>
Predikant.	<i>Ministre.</i>	Rouw.	<i>Dewil.</i>
Priester.	<i>Prêtre.</i>	Ruiter.	<i>Cavallier.</i>
Pfikklee.	<i>Petit Trai- neau.</i>	Rymen.	<i>Rimer.</i>
		S.	
		Saus.	<i>Sauce.</i>
			Schaaf,

Tyd.	<i>Tems.</i>	Vryheid.	<i>Liberté.</i>
Tyger.	<i>Tigre.</i>	Vuurschop.	<i>Pêle à feu.</i>
Tygerin.	<i>Tigresse.</i>	Vyand.	<i>Ennemi.</i>
V.		Vyver.	<i>E'tang.</i>
		Vyzel.	<i>Mortier.</i>
Vaak.	<i>Sommeil.</i>	W.	
Vaandiel.	<i>Drapeau.</i>	Waard.	<i>Hôte.</i>
Vaandrich.	<i>Erseigne.</i>	Waardin.	<i>Hôteffe.</i>
Vader.	<i>Pere.</i>	Waereld.	<i>Monde.</i>
Vaderland.	<i>Patrie.</i>	Wagen.	<i>Chariot.</i>
Vechter.	<i>Gladiateur.</i>	Wagenma- ker.	<i>Charron.</i>
Veldslag.	<i>Bataille.</i>	Walvis.	<i>Baleine.</i>
Verbond.	<i>Alliance.</i>	Wasch.	<i>Cire.</i>
Verstand.	<i>Entende- ment.</i>	Waterpot.	<i>Pot de Cham- bre.</i>
Vis.	<i>Poisson.</i>	Wieg.	<i>Berceau.</i>
Visser.	<i>Pêcheur.</i>	Wind.	<i>Vent.</i>
Viswyf.	<i>Poissonniere.</i>	Winkel.	<i>Boutique.</i>
Vlas.	<i>Lin.</i>	Wit.	<i>Blanc.</i>
Vlees.	<i>V viande.</i>	Wol.	<i>Laine.</i>
Vlieger.	<i>Cerf volant.</i>	Wolf.	<i>Loup.</i>
Vloot.	<i>Puce.</i>	Wyn.	<i>Vin.</i>
Voerman.	<i>Charretier.</i>	Wys.	<i>Sage.</i>
Voet.	<i>Pied.</i>	Y.	
Vogel.	<i>Oiseau.</i>	Ydel.	<i>Vain.</i>
Voogd.	<i>Tuteur.</i>	Ys.	<i>Glace.</i>
Voorfschrift.	<i>Exemple.</i>	Ysflée.	<i>Traineau à glace.</i>
Voorzanger.	<i>Chantré.</i>	Yffelyk.	<i>Horrible.</i>
Vork.	<i>Foarchette.</i>	Yver.	<i>Zele.</i>
Vos.	<i>Renard.</i>	Yverzugtig.	<i>Jaloux.</i>
Vrede.	<i>Paix.</i>	Yvoor.	<i>Ivoire.</i>
Vreugd.	<i>Joye.</i>	Yzer.	<i>Fer.</i>
Vriend.	<i>Ami.</i>		
Vriendin.	<i>Amie.</i>		
Vrugt.	<i>Fruit.</i>		

Z.		Zon.	
Zaad.	<i>Semence.</i>	Zonnewy- zer.	<i>Soleil.</i> <i>Cadran So- laire.</i>
Zag.	<i>Scie.</i>	Zonde.	<i>Péché.</i>
Zadel.	<i>Selle.</i>	Zot.	<i>Stupide.</i>
Zaaijen.	<i>Semer.</i>	Zout.	<i>Sal.</i>
Zalm.	<i>Saumon.</i>	Zoutvat.	<i>Salière.</i>
Zand.	<i>Sable.</i>	Zugten.	<i>Soupirer.</i>
Zedekunde.	<i>Morale.</i>	Zuil.	<i>Colonne.</i>
Zee.	<i>Mer.</i>	Zuster.	<i>sœur.</i>
Zeef.	<i>Tamts.</i>	Zuur.	<i>Aigre.</i>
Zeep.	<i>Savon.</i>	Zwaan.	<i>Cygne.</i>
Zeeslag.	<i>Combat na- val.</i>	Zwaar.	<i>Pesant.</i>
Zeil.	<i>Voile.</i>	Zwaluw.	<i>Hirondelle.</i>
Ziek.	<i>Malade.</i>	Zwart.	<i>Noir.</i>
Ziel.	<i>Âme</i>	Zweep.	<i>Fouët.</i>
Zilver.	<i>Argent.</i>	Zwemmen.	<i>Nager.</i>
Zoet.	<i>Doux.</i>	Zwyn.	<i>Sanglier.</i>
Zolder.	<i>Grénier.</i>	Zyde.	<i>Soye.</i>
Zomer.	<i>Été.</i>	Zywurm.	<i>Ver à soye.</i>

Eerste en gemakkelykste

SPREK WYZEN.

*J'ai faim, j'ai soif.**J'ai froid, j'ai chaud.**Ouvrez la porte.**Fermez la porte.**Entrez, Monsieur.**Entrez, Mademoiselle.**Que vous plait-il?**Comment vous portez
vous?***I**k heb honger, ik heb
dorft.

Ik ben koud, ik ben warm.

Maakt de deur open.

Maakt de deur toe.

Treed binnen, Myn Heer.

Treed binnen, Juffrouw.

Wat beliefd u?

Hoe vaart gy?

Assez

E 3

Ta.

Allez bien pour vous servir.

A votre service.

Comment se porte Monsieur votre Pere?

Tout doucement.

Se trouve-t-il mieux?

Un tant soit peu.

Souhaitez vous le voir?

Voulez vous parler à ma Mere?

Votre nom?

Où demeurez vous?

Où logez vous?

Montez.

Quel tems fait-il?

Il fait beau tems.

Il pleut.

Il neige.

Il vente.

Prenez une chaise.

Attendez un peu.

Vous avez là un beau Tableau.

C'est le jugement dernier.

Quand êtes vous arrivé?

Hier au soir.

Aujourd'hui.

Dans le moment.

Par quelle voye?

Par le chariot.

Par le bateau.

A cheval.

A pied.

T a - t il loin?

Non certes.

Tamelyk wel om u te dienen.

Tot uwen dienst.

Hoe vaart Myn Heer uw Vader?

Reedelyk.

Is hy beeter?

Een weinig.

Gelieft gy hem te zien?

Wild gy myne Moeder spreken?

Uw naam?

Waar woond gy?

Waar logeerd gy?

Komt boven.

Wat is 't voor weer?

't Is mooi weer.

Het reëgend.

Het sneeuwde.

Het waaid.

Neemd een stoel.

Wagt een weinig.

Gy hebt daar een fraaije Schildery.

Het is 't laatste oordeel.

Wanneer zyt gy aangekomen?

Gisteren avond.

Heden.

In 't oogenblik.

Op wat manier?

Met den wagen.

Met de schuit.

Te paard.

Te voet.

Is 't ver?

Neen zeker.

Qui

Ja

Oui bien.

Avez vous dejeuné?

J'ai pris du Caffé.

J'ai fumé une pipe.

Je vais dîner.

Je vais souper.

Donnez moi une épingle.

Savez vous votre leçon?

J'apprendrai mon Catechisme.

Appellez la servante.

Ma Mère est malade.

Ma Sœur se porte bien.

J'ai bon appetit.

Je vais à l'Eglise.

Je prie Dieu.

J'ai fait ma priere.

Je vais à l'École.

Allons au Collège.

Révenez vite.

Dépêchez vous.

Je suis pressé.

Ne lambinez pas.

Je n'ai point d'argent.

Mon gousset est vide.

L'argent fait tout.

Je reviendrois d'abord.

Je reviens sur le champ.

Je ne m'amuserois pas.

J'atme à aller vite.

Pas trop.

Je le crois.

Ja wel.

Hebt gy ontbeeten?

Ik heb Koffie gedronken.

Ik heb een pyp gerookt.

Ik ga middagsmien.

Ik ga avondmalen.

Geef my een speld.

Kend gy uw les?

Ik zal myn Vragen (Catechismus) leeren.

Roept de Meid.

Myne Moeder is ziek.

Myne Zuster vaart wel.

Ik heb goede appetyt.

Ik ga naar de Kerk.

Ik bidde God.

Ik heb myn gebed gedaan.

Ik ga naar 't School.

Laat ons naar 't Collegie gaan.

Kom spoedig te rug.

Haast u.

Ik heb haast.

Talmd niet.

Ik heb geen geld.

Myn beurs is leeg.

't Geld doet alles.

Ik zal aanstands weder komen.

Ik kom opstaande voet te rug.

Ik zal my niet ophouden.

Ik bemintoe spoedig te gaan.

Niet te zeer.

Ik geloof het.

Je

E 4

Ik

72 KERN DER FRANSCHÉ

*Je ne le crois pas.
 Que dites vous?
 Où allez vous?
 Que faites vous?
 Où sont mes livres?
 Donnez mes souliers.
 Va t-en vite.*

Ik geloof het niet,
 Wat zegd gy?
 Waar gaat gy?
 Wat doet gy?
 Waar zyn myn boeken?
 Geeft myn schoenen.
 Ga ras heen.

EENIGE ZAMENSPRAKEN.

PREMIER
 DIALOGUE

*entre le Maître & le Di-
 sciple sur les Devoirs des
 Enfans envers leur
 Parens.*

*M. Connoissez vous les
 Obligations que vous a-
 vez à vos Parens?*

*D. Je n'en connois que
 celles que la Nature
 m'enseigne.*

M. Quelles sont elles?

*D. Je sai qu'ils m'ont
 donnez le jour & qu'ils
 ont eu soin de m'élever
 a l'âge ou je suis présen-
 tement.*

*M. Ce n'est pas tout,
 ils se donnent une pei-
 ne infinie pour votre
 entretien, ils font tout
 ce qu'ils peuvent pour
 vous*

EERSTE
 ZAMENSpraak

tusschen de Meester en zyn
 Leerling over de Plich-
 ten der Kinderen je-
 gens hunne Ouders.

*M. Kend gy alle de Ver-
 plichtingen welke gy
 aan uwe Ouders hebt?*

*L. Ik ken 'er geene, als
 die welke de Natuur
 my onderwyft.*

M. Welke zyn die?

*L. Ik weet dat ik hen het
 leven verschuldigd ben
 en dat zy zorg gedra-
 gen hebben om my tot
 dien ouderdom, wel-
 ke ik thans heb, op te
 brengen.*

*M. Dit is niet alles, zy
 geven zig veele moe-
 te om uw 't nodig on-
 derhoud te verzorgen,
 zy doen alles wat hen
 mo-*

vous procurer la connoissance de la Vérité , un Coeur plein d'averfion pour le Vice & un attachement inviolable à la Vertu ; car quand vous feriez un Prodiges d'Erudition & le premier des Savans ; si vous étiez mal bonnête homme , leur bât ne seroit nullement rempli. Quand ils sont assez heureux d'avoir formé vôtres Cœur par eux mêmes ou par de bons Maîtres , ils sont obligés de vous envoyer faire les E'tudes convenables à l'état auquel ils vous destinent ; quels soucis , quelles inquiétudes ne leur cause pas l'absence de l'objet qui leur tient à Cœur , dans la crainte que les mauvais Exemples ne renversent dans un moment ce qui leur a donné tant de peines. Si vous êtes assez heureux de suivre vos premières Instructions & de ne pas vous laisser séduire , de nouveaux soucis les occupent , ils doi-

mogelyk is , om u tot de kennis der Waarheid te doen komen , u een afkeer voor de Laster en een onwrikbare genegenheid voor de Deugd in te boezemen ; want wanneer gy een wonder der Wetenschap en zelfs de geleerdite Man der waereld en geen eerlyk Man waard , zou hun doelwit gantschelyk gemist zyn. Wanneer zy gelukkig genoeg zyn van uw gemoed gevormd te hebben , of door hen zelfs of door goede Meesters , alsdan zyn zy verplicht u die Studien te doen voortzetten , welke uw staat vereischen ; wat zorgen , wat ongerustheden veroorzaakt hen niet het afweezen van het voorwerp dat in haar hart legd , in de vrees dat de kwaade Voorbeelden in een oogenblik omver zullen stooten , het geen hen zo veel moeite gekost heeft. Indien gy gelukkig genoeg zyt van uwe eerste lessen te

doivent vous établir pour que vous puissiez vous pousser dans le Monde & faire honneur à votre Famille; jugez vous même des Obligations que vous leur avez & de vos devoirs envers un Pere & une Mere qui sacrifient tout pour vous rendre heureux.

D. J'en sens toute la consequence & je m'en souviendrai toute ma vie. J'aimerai d'un amour tendre des Parens qui se donnent tant de peine pour mon bonheur: ils trouveront toujours en moi un Coeur docile & reconnaissant; je marcherai avec l'aide de Dieu dans le chemin de la Vertu, afin de servir ces chers Parens d'appui & de consolations dans leur vieillesse.

M. Vos intentions sont louables, & pour mieux les remplir il faut

volgen en u niet laten verleiden, houden nieuwe zorgen hen bezig; zy moeten u ter neder zetten, opdat gy door de waereld zult kunnen komen en eenige Eer aan uw Geslagt toebrengen; oordeeld zelf van de Verplichtingen en wat gy verschuldigd zyt aan een Vader en Moeder dewelke alles opofferen om u gelukkig te maken.

L. Ik erkenne derzelver gewigtigheid en zal 't altoos in geheugen houden. Ik zal myn Ouders, die zig zo veel moeite ten mynen beste geven, teder beminnen; zy zullen ten allen tyden een buigzaam en erkentelyk Hert in my vinden; ik zal met Gods hulp op het pad der Deugden wandelen, opdat ik deeze waarde Ouders in hunne gryze Jaren tot een steun moge verstrekken.

M. Uw voornemen is loffelyk, en om daar toe te beeter te geraken

faut implorer l'assistance de Dieu.

D. *Je le sai & je suis persuadé qu'il est la source de tout bien, c'est donc à lui que je m'adresserai pour obtenir ses secours & pour me soutenir dans le chemin de la Vertu.*

M. *Je vous ai instruit des soins que vos Parens se donnent pour votre bien, mais il me reste à vous enseigner les Devoirs qui en résultent & que vous ne devez jamais perdre de vue, L'ÉCRITURE SAINTE en est remplie; le plus sage des Rois vous les donne, quand il dit:*

Mon fils, écoute l'instruction de ton Père, & n'abandonne point l'enseignement de ta Mère; car ce seront des grâces effluées à ta tête & des carcans à ton cou.

Mon fils, garde le commandement de ton Père, & n'abandonne point l'enseignement de

ken moet men om des Heeren hulp smeeken.

L. *Dit weet ik en ben overtuigd dat hy de bron van al het goede is; het is tot hem dat ik my zal wenden, om my op den weg der Deugden staande te houden.*

M. *Ik heb u onderrecht van de zorgen die uwe Ouders zig voor uw welzyn geven, nu blyft my nog over u de Plichten te leeren kennen, welke daar uit voortspruiten, en die gy nooit uit het oog behoord te laten, de HEILIGE SCHRIFT is er van opgevuld; de wyfte der Koningen leerd ze u, wanneer hy zegd:*

Myn Zoon, hoor de tucht uwes Vaders, en verlaat de leere uwer Moeder niet; want zy zullen uwen hoofde den aangenaam toevoegzel, ende ketenen aan uwe balzen zyn.

Myn Zoon, bewaard het gebod uwes Vaders, ende verlaat de Wet uwer Moeder niet. Bind-

de ta Mere : Tiens les continuellement liés à ton Cœur & les attaché à ton cou.

L'enfant sageréjouit le Pere, mais l'enfant insensé est l'ennui de sa Mere.

Celui qui aime l'instruction, aime la Science : mais celui qui hait d'être repris est brutal.

L'enfant sage écoute l'instruction du Pere : mais le moqueur n'écoute point la réprehension.

L'enfant insensé est un grand malheur à son Pere.

E'coute ton Pere, comme étant celui qui t'a engendré : & ne méprise point ta Mere, quand elle sera devenue vieille.

Que ton Pere & ta Mere se réjouissent, & que celle qui t'a enfanté s'égayé.

L'œil de celui qui se moque de son Pere, & qui méprise l'enseignement de sa Mere, les Corbeaux des torrens le créveront &

Bindze steeds aan uw herte; bechtze aan uwen batze.

Een wys Zoon verblyd den Vader, maar een zotte Zoon is zynes Moeders droefheid.

Wie de tucht lief heeft die heeft de Wetenschap lief; maar wie de bestraffinge baat, is onvernuftig.

Een wys Zoon boord de tucht des Vaders: maar een spotter boord de bestraffinge niet.

Een zotten Zoon is zynen Vader groote elende.

Hoord na uwen Vader, die u gewonnen heeft: endeen veracht uwe Moeder niet als zy oud geworden is.

Laat uwen Vader zig verblyden, en ook uwe Moeder: ende laatze baar verheugen die u gebaard heeft

De ooge, die den Vader bespot, ofte de geboorzaambcid der Moeder veracht, die zullen de Raven der Beeke uitpikken; en des

& les petits de l'Aigle
le mangeront.

D. *Tout ce que vous
venez de me dire , me
servire dorénavant de
règle.*

M. *Outre ces Prover-
bes qui méritent d'être
gravés en lettres d'or ,
qui instruisent si bien
les Enfans de leurs de-
voirs , nous avons les
Commandemens de
Dieu ; le cinquième sur
tout vous apprend vos
devoirs à l'égard de
vos Parens , dans ces
Paroles : Honore ton
Pere & ta Mere , la
recompense y est joint
dans ce qui suit : afin
que tes jours soyent
prolongés sur la Ter-
re , laquelle le Sei-
gneur ton Dieu te
donne. Il est néces-
saire de vous servir
de tout ceci comme d'u-
ne règle pendant tout
le cours de vstre vie.*

D. *Affurément je le
ferai & ne les perdrai
jamais de vue.*

M. *Dieu vous fasse cette
Grace. Adieu.*

*des Arends jongen zul-
len ze eeten.*

L. *Alles wat gy my ge-
zegd hebt zal my voor-
taan tot een richtsnoer
dienen.*

M. *Behalven deze Spreu-
ken , welke waardig
zyn om met goudē
letters aangetekend te
worden , en de Kin-
deren zo wel van hun-
ne plichten onderwy-
zen , hebben wy Gods
Geboden , en voorna-
mentlyk het vyfde , 't
welk u uwe plichten
ten aanzien uwer Ou-
ders zo klaar en dui-
delyk in deeze Woor-
den aanwyft : Eerd
uwen Vader ende uwe
Moeder , waarop de
belooning volgt in de
volgende Woorden :
opdat uwe dagen ver-
lengt worden in den
Landē dat u de Heere
uwe Godgeeft. Het is
noodig u van dit alles
te bedienen als van een
regel voor uw leven.*

L. *Dit zal ik doen , zon-
der 't ooit uit myn ge-
heugen te bannen.*

M. *God doe u deeze ge-
nade. Vaarwel.*

SE-

TW-

SECOND DIALOGUE.

Aportez vous mon habit ?

Oui Monsieur, le voici.

Je vous attendois.

Essayez le moi.

Vous plait-il d'essayer le

Just - au - corps ?

Voyons s'il est bien fait.

*Je croi que vous en serez
content.*

Boutonnez le.

Il me serre trop.

*Pour être bien fait, il
faut qu'il soit juste.*

*Les manches ne sont elles
pas trop larges ?*

La Culotte est bien étroite.

*Où est le reste de mon
Drap ?*

*Il n'y a rien du tout de
reste.*

*Avez vous fait votre
Compte ?*

*Non Monsieur, je le ferai
& vous l'aporterais dé-
main.*

*Faites le afin que je vous
paye.*

TROISIÈME DIALOGUE.

Quel tems fait-il ?

Ils fait beau tems.

Il fait mauvais tems.

Fait.

TWEDE ZAMENSpraak.

Brengd gy myn kleeD ?

Ja Myn Heer, hier is 't.

Ik wagtte u.

Paft het my aan.

Geliefd gy de Rok aan te
passen ?

Laat ons zien of hy wel
gemaakt is.

Ik geloof dat gy daar over
zult vergenoegd zyn.

Knoopt hem toe.

Hy is my te naauw.

Om wel gemaakt te zyn
moet hy wel sluiten.

Zyn de mouwen niet te
wyd ?

De Broek is zeer naauw.

Waar is 't overschot van
myn Laken ?

Daar is niets overgeschot-
ten.

Hebt gy uw Rekening
gemaakt ?

NeeM Myn Heer, ik zal ze
maken, en ze u mor-
gen brengen.

Doet het, opdat ik u be-
taale.

DERDE ZAMENSpraak.

Wat voor Weer is 't ?

Het is schoon Weer.

Het is leelyk Weer.

Is

Fait-il froid?

Plût-il?

Je ne le crois pas.

Le Vent est changé.

Nous aurons de la pluie.

Il plût.

Il neige.

Il tonne.

Il grêle.

Il fait des éclairs.

Il fait bien chaud.

A-t-il gèle cette nuit?

*Non, mais il gélé à cette
heure.*

QUATRIEME DIALOGUE.

Que dit-on de nouveau?

*Savez vous quelque chose
de nouveau?*

Je n'ai rien entendu.

*De quoi parle-t-on à
cette heure?*

*De la défaite des François
en Amérique & de la
levée du siège de Qué-
bec.*

*N'avez vous pas oui dire
aussi que les Prussiens
sous les ordres du Gé-
néral Fouquet viennent
d'être battu par le
Corps des Troupes Au-
trichiennes sous le Ba-
ron de Laudon?*

Je

Is 't koud?

Regend het?

Ik geloof het niet.

De Wind is veranderd.

Wy zullen regen krygen.

Het regend.

Het sneeuwd.

Het donderd.

Het hageld.

Het weerlicht.

Het is zeer warm.

*Heeft het deeze nacht
gevrooren?*

Neen, maar 't vriest nu.

VIERDE ZAMENSpraak.

Wat zegd men nieuws?

Weet gy niet nieuws?

Ik heb niets gehoord.

*Waar van spreekt men
thans?*

*Van de nederlaag der
Franschen in America
en het opstaan van het
Beleg van Quebec.*

*Hebt gy ook niet hooren
zeggen dat de Pruisij-
schen, oader 't bevel
van den Generaal Fou-
quet, door het Corps
Oostenryksche Troe-
pen van den Generaal
Laudon geslaagen zyn?*

Ik

Je n'en ai pas entendu parler.

On l'affure pourtant.

Tant pis pour les Alliez.

Mais l'affaire de Quebec qu'en dites vous?
Elle paroît considérable.

Parle-t-on encore de la Paix?

Oui, mais à ce que je crois sans fondement.

Eh! pourquoi?

Parce que les Armées marchent de tout coté & que les hostilités ont recommencé.

Que dites vous des affaires d'Italie?

Je ne fais qu'en dire.

Ik heb 'er niet van hoorren spreken.

Men verzeekerd het nochtans.

Zo veel te erger voor de Geallieerden.

Maar wat zegd gy van de zaak van Quebec?

Die schynd van belang te zyn:

Spreekt men nog van Vrede?

Ja, maar naar ik geloof zonder grond.

Ei! waarom?

Om dat de Legers van alle kanten in aantocht en de vyandykheden begonnen zyn.

Wat zegd gy van de zaken in Italien?

Ik weet niet wat ik daar van zeggen zal.

CINQUIÈME DIALOGUE.

VYFDE ZAMENSFRAAK.

Que souhaitez vous Monsieur?

Que cherchez vous?

Je voudrois un beau Drap pour faire un habit.

Entrez, Monsieur, vous verrez ici les plus beaux Draps d'Angleterre & de Leide.

Wat is uw begeeren Myn Heer?

Wat zoekt gy?

Ik wilde mooi Laken hebben om een kleed te maken.

Treed binnen Myn Heer, gy zult hier 't schoonste Engelsch en Leidsch Laken zien.

Mon

Laat

*Montrez moi les meilleurs
que vous ayez.*

*En voila de très beaux &
comme on les porte à
present.*

*Ils sont bons, mais la cou-
leur ne me plaît pas.*

*En voila d'une autre
couleur.*

*J'aime bien cette couleur,
mais le Drap ne paroît
pas fort.*

*Voyez cette pièce-ci Mon-
sieur, vous n'en trou-
verez nulle part de si
belle.*

*Combien vendez vous l'au-
né?*

*Sans vous sur faire d'un
sols, elle vaut six florins
dix sols.*

*Monsieur, je ne suis pas
accoutumé à marchan-
der, dites moi je vous
prie, le plus juste prix
en un mot.*

*Je vous l'ai dit, Monsieur,
elle vaut cela.*

C'est trop cher.

*Je vous en donnerai six
Francs.*

*Il n'y a pas un sols à ra-
battre.*

*Vous n'avez pourtant
pas ce que vous deman-
dez.*

Laat my de beste zien die
gy hebt.

Zie daar van de mooiste
en zo als men die thans
draagt.

Ze zyn goed, maar de
couleur gevald my niet.

Zie daar andere coleu-
ren.

Die couleur behaagd my
wel, maar 't Laken
schynd niet sterk.

Ziet dit stuk, Myn Heer,
gy zult nergens zo fraai
Laken vinden.

Hoe veel is de el?

Zonder een stuiver te o-
vereischen, zes en een
halve gulden.

Myn Heer, ik ben niet
gewoon te dingen, zeg
my, bidde ik u, met
een woord de minste
prys.

Ik heb u die gezegd, Myn
Heer, 't is zulks waard.
Het is te duur.

Ik zal u zes Gulden ge-
ven.

Daar is geen stuiver aan
af te dingen.

Gy zult nochtans uw vol-
len eisch niet hebben.

Vous

F

Gy

*Vous avez souhaité de
savoir le plus juste prix
Et je vous l'ai dit.*

*Allons, allons, comptez en
sept aunes*

*Je vous jure foi de bon-
nête homme, que je ne
gagne pas une pièce de
trois florins avec vous.*

*Voilà neuf ducats, rendez
moi mon reste.*

Le voilà Monsieur.

Adieu, je vous salue.

Monsieur, votre Serviteur.

SIXIÈME DIALOGUE.

*Jouons une partie au mo-
derne.*

*Combien voulez vous
jouer ?*

Ce qu'il vous plaira.

*Jouons deux sols pour pas-
ser le tems.*

Donnez nous des Cartes.

Voyons qui fera.

Voyons qui aura la main.

C'est à vous à faire.

C'est à moi.

*Mélez les Cartes, toutes
les têtes sont ensemble*

Elles

Gy hebt my de uiterste
prys gevraagd, en ik
heb u die gezegd.

Kom, kom, snyd zeyen
ellen af.

Ik zweer u als een eerlyk
man, dat ik geen drie
gulden met u gewin.

Zie daar negen Ducaten,
geeft my 't overige te
rug.

Zie daar is 't, Myn Heer,
Vaar wel, ik groet u.

Ik ben uw dienaar, Myn
Heer.

ZESDE ZAMENSPRAAK.

Laat ons een partytje
vyfhonderden speelen.

Om hoe veel wild gy spe-
len ?

Om zo veel als gy wild.

Laat ons voort tydvardryf
om twee snivers spee-
len.

Geeft ons Kaarten.

Laat ons zien wie geven
zal.

Laat ons zien wie op-
speelen moet.

Gy moet geven.

Het is aan my.

Schud de Kaarten wel, of
de printjes zyn by mal-
kander. Zy

*Elles sont assez mêlées.
Coupez, Monsieur.
Avez vous vos Cartes?
Je crois qu'oui.
Vous devez avoir beau jeu,
puisque ja n'ai rien.*

*Pardonnez moi, mon jeu
n'est pas des meilleurs,
J'ai gagné puisque je
compte quatre cent
soixante & deux tierces
en main.
Vous avez raison; voici
deux sols.*

SEPTIÈME DIALOGUE.

*Qui est ce Gentilhomme
qui vous parloit tantôt?
C'est un Gentilhomme de
mon Pays.
Ja le croyois François.*

*Non il est Allamand.
Il parle bien le François,
l'Italien, l'Espagnol &
l'Anglois.*

*Il parle François comme
un François même.*

*L'Italien le prend pour
un Italien.*

*L'Espagnol le croit E-
spagnol, & l'Anglois le
croit Anglois.*

II

*Zy zyn genoeg gemengd.
Neemd af, Myn Heer.
Hebt gy uw Kaarten?
Ik geloof ja.
Gy moet een fraai spel
hebben, om dat ik
niets heb.*

*Verschoon my, myn spel
is geenzins van de beste.
Ik win, vermits ik vier
honderd zeventig en twee
derdens heb.*

*Gy hebt gelijk, en daar is
twee stuivers.*

ZEVENDE ZAMENSPRAAK.

*Wie is die Heer, die u
zo even aansprak?*

*Hy is een Edelman uit
myn Vaderland.*

*Ik zag hem voor een
Franschman aan.*

*Neen hy is een Duitscher.
Hy spreekt goed Fransch,
Italiaansch, Spaansch
en Engelsch.*

*Hy spreekt fransch als
een Franschman zelf.*

*Den Italiaan neemt hem
voor een Italiaan aan.*

*Den Spanjaard geloofd
hem een Spanjaard, en
den Engelschman een
Engelschman te zyn.*

F 2

Het

34 KERN DER FRANSCHE

<i>Il est difficile de bien posséder tant de langues différentes.</i>	Het is moeijelyk zo veele onderscheide Taalente bezitten.
<i>Il a été longtems dans ces pays-là.</i>	Hy is lange tyd in die Landen geweest.
<i>T a-t-il longtems que vous le connoissez?</i>	Kend gy hem zedert lang?
<i>Il y a environ deux ans.</i>	Van omtrent twee jaren.
<i>Il a bon air.</i>	Hy ziet 'er wel uit.
<i>Il a bonne mine.</i>	Hy heeft een goede gestalte.
<i>Il est bien-fait.</i>	Hy is welgemaakt.
<i>Il joue de plusieurs Instrumens.</i>	Hy speelt op verscheide Instrumenten.
<i>Je serois bien aise de le connoître</i>	Ik zou gaarne kennis met hem maken.
<i>Je vous le ferai connoître.</i>	Ik zal u den zelven doen kennen.
<i>Quand voulez vous que nous l'allions saluer.</i>	Wanneer wild gy dat wy by hem gaen?
<i>Ce sera quand vous aurez le tems.</i>	Als gy den tyd zult hebben.
<i>Nous irons demain matin chez lui.</i>	Morgen ochtend zullen wy by hem gaan.
<i>Je vous en serai obligé.</i>	Ik zal u verplicht zyn.

A A N G E N A M E

G E S C H I E D E N I S S E N

om in 't Fransch over te brengen.

Eene deugdzame Vrouw wierd door eene andere Vrouw gevraagd: welk geheim zy bezat,

om

om altoos in de gunst van haren Man te blyven?
*Dit geschied, zeide zy, door alles te doen wat hem
 bebaagd, en te dulden wat my misbaagd.*

2.

Een Eenoogige 's morgens vroeg opgestaan en
 uitgegaan zynde, ontmoette een gebogchelde,
 tegen denwelken hy spottende zeide: *gy zyt vroeg
 beladen. Ja, antwoorde de gebogchelde, zelfs
 toen gy nog maar een venster open gemaakt had.*

3.

Een Boer sloot alle dagen zyn Byl in een Kof-
 fer. Zyne Vrouw hem daar van de reden vragen-
 de, gaf hy tot antwoord: *Ik ben bevreesd dat de
 Kat ze opeeten zal.* De Vrouw antwoorde: *gy
 spot, de Katten eeten geen Bylen.* De Man her-
 nam: *de Droes! zy heeft wel een Snoekje gegee-
 ten dat ons een stuiver koste, waarom zou ze geen
 Byl eeten die een gulden kost.*

4.

Een Zot van voorname Geboorte verweet een
 zeker Veldheer de geringheid zynrer Afkomst, de-
 welke hem tot antwoord gaf: *Ik zal de voornaamste
 van myn Geslacht, en gy de alleringingste van het
 uwe zyn.*

5.

Een zeker Veldheer van Atheenen deed zyne
 Leeger-plaats versterken, zonder dat het schein
 dat zulks nōdig was; hy zei tegen de geenten wel-
 ke daar over verwonderd waren: *Het is een slegte
 verschooring voor een Generaal te zeggen: Ik heb
 er niet om gedagt.*

F 3

6. The

6.

Thomas Morus, Kanselier van Engeland, op bevel van Koning Hendrik de VIII. in de gevangenis geworpen zynde, liet zyn Hairen en Baard groeijen. Een Barbier kwam om ze af te snyden en hem te scheeren, wanneer *Morus* tegen hem zeide: *Myn Vriend, de Koning en ik hebben een Proces om myn Hoofd, en ik ben niet geneegen om onkosten dien zangaande te doen, voor dat ik weet wie van ons beiden 't zelve soe behoort.*

7.

De Koning *Pirrhus*, na twee Veld-slagen tegen de Romeinen te hebben gewonnen, zag dat zyn Leeger byna vernield was. *Ik ben verlooren*, zei hy, *als ik een derde gewin.* Hy gaf aldus te kennen dat 'er Overwinningen zyn die zo duur te staan komen, dat het voordeeliger is dezelve niet te behaalen.

8.

De Opziender van 't Huis van wylen den Hertog van *Caise* vertoonde hem de noodzaakelykheid van order op zyn huisselyke zaken te stellen, en gaf hem een lyst over van onnoodige Perzoonen. *Het is waar*, zei de Hertog, *dat ik deeze Liederen wel kan ontbeeren; maar hebt gy ben wel gevraagd of zy my ook wel kunnen ontbeeren?*

9.

Een Procureur van de eene Stad naar de andere gaande, zag een fraai Boerinnetje, die een Ezel dreef, voor hem uit gaan; *Waar gaat gy heen meisje?* zei hy; *naar 't eerste Dorp*, antwoordde zy; *kand gy de Dochter van den Schout?* hernam de Pro-

Procureur; zeer wel Myn Heer: Is zyt banst' buis?
 Jo Myn Heer. Ik bid u, zei hy, haer een zoen
 willende geven, dezelve van mynentwegen een zoen
 te brengen. Myn Heer, hernam zy, geeft die aan
 myn Ezel, by zal 'er eer zyn dan ik.

10.

Een Predikant des Zondags nademiddags predi-
 kende, zag een Man onder zyn gehoor zitten slaa-
 pen, en naby denzelven twee Vrouwen, welke ta-
 melyk luid praatten; waarop hy dezelve toeriep:
*Me vrouwen praat niet zo luid, uit vreeze van dien
 Heer wakker te maken.*

11.

Zeeker Gasconier te Parys, gedurende een
 strenge Winter zeer ligt gekleed, gaande wan-
 delen, wierd door den Koning, in zyn koets zit-
 tende en wel gedekt zynde, gezien, hy deed den-
 zelve naderen, en hem gevraagd hebbende hoe 't
 kwam dat hy niet koud scheen te zyn, daar by in
 zyn koets de bittere koude kwalyk verduren kon;
 waarop de Gasconier tegen den Koning zeide: *Uw
 Majesteit doe maar als ik en by zal geen koude voe-
 len. Wel wat doet gy dan*, hernam de Vorst? *Ik
 trek alle de Kleederen aan, die ik heb*, antwoorde
 de Gasconier.

R E C U E I L

De bons Contes & de bons Mots.

I.

Thomas Morus, Chancelier d'Angleterre éstant
 en prison par l'ordre du Roi Henry VIII. laissa

croître ses cheveux & sa barbe. Un barbier se présenta, pour les lui couper, & pour le raser, *Mon ami*, lui dit-il, *comme nous avons, le Roi & moi, un procès pour ma tête, je ne veux faire aucune dépense pour l'ajuster que je ne sache, qui de nous deux en doit disposer.*

II.

Un Gascon disoit à un de ses Amis, qu'il avoit grand mal à un œil, & lui demandoit, s'il ne savoit pas quelque remède? l'autre répondit: *J'est l'année passée un grand mal à une dent, je la fis arracher & j'en sus guéri, je vous conseille de vous servir du même remède.*

III.

Un Religieux allant prêcher, s'arreta pour dîner chez un pauvre Curé de Village, & comme il ne trouva pas le pain ni le vin du Curé assez bon, il en envoya acheter de meilleur. Avec les autres provisions nécessaires, pour faire un repas, il se fit apporter en se mettant à table une Cassette remplie de plusieurs ustenciles d'Argent vermeil doré, dont il se servoit dans ses Voyages. Le Curé surpris de sa magnificence, lui demanda, *s'il avoit fait ses vœux?* Oni sans doute, répondit le Prédicateur: *Mon Pere*, lui dit alors le Curé, *nous ferons, donc vous & moi un bon Religieux, car vous avez fait vœux de pauvreté, & moi je l'observe.*

IV.

Un jeune Procureur allant pendant les Vacations de Paris à Orleans, rencontra en chemin une jolie villageoise qui touchoit un Âne devant elle, & lui dit: *Où allez vous la belle fille?* *Au premier Bourg,* répondit elle: *Connoissez vous la femme du juge?* ajouta le Procureur, *Fort-bien, Monsieur: Est elle présentement au logis?* *Oui Monsieur, Et je vous prie,* lui dit-il, en se mettant en posture de la baiser, *de*
lui

lui porter un baiser de ma part ; Monsieur, réprit-elle, donnez le à mon Ane il arrivera plutôt qui moi.

V.

Un Ministre prêchant un Dimanche après midi remarqua sur la fin de la prédication qu'un bourgeois s'étoit endormi au pied de sa chaire, & ronflait fort, & que deux femmes assises auprès de lui parloient assez haut, sur quoi il leur dit, *Mesdames, ne parlez pas si haut, de peur d'éveiller ce Monsieur.*

VI.

L'Empereur Charles Quint ayant signé un Privilège injuste, se le fit rapporter & le déchira en disant: *J'aime mieux gâter ma signature que ma conscience.*

VII.

Dans une Eglise de Campagne on apporta un enfant à bâtiser. Le Curé, qui venoit de boire un peu plus qu'à l'ordinaire avec quelques uns de ses Amis, ne pouvant trouver l'endroit du bûcher dans son rituel, disoit tout haut en feuilletant: *Cet enfant là est bien difficile à bâtiser.*

VIII.

Monsieur le Cardinal de Richelieu ayant fait donner une pension à Monsieur de Vaugelas, lui dit: *Eh bien! Monsieur, vous n'oublierez pas du moins dans votre Dictionnaire le mot de Pension.* Sur quoi Monsieur de Vaugelas lui faisant une profonde reverence répondit: *Non Monseigneur, & encore moins celui de Reconnoissance.*

IX.

Un homme qui avoit la vue bonne, dit à un borgne, qu'il trouva à la chasse, *on m'a assuré que vous prenez plus de Gibier, que moi.* Il est vrai, répondit le borgne, *puisque je vois plus que vous.* Je gage que non, dit l'autre, je gage que si, répartit le borgne. *Eh bien!* dit l'autre, ga-

90 KERN DER FRANSCHÉ

Je vous dix écus à qui voit le plus. Soit fait, réprit le borgne, & vous n'avez qu'à me compter dix écus, puisque j'ai gagné la gageure: car je vous vois deux yeux, & vous ne m'en voyez qu'un.

X.

Le Roi Henry le Grand commença à grisonner dès l'âge de trente cinq ans; sur quoi il avoit accoutumé de dire à ceux, qui s'en étonnoient: *C'est le vent de mes adversités qui a donné là.*

XI.

Le bouffon d'un Roi de Danémarec le pria un jour de prendre avec lui une soupe à l'anguille, faite à la mode du pays dans un chateau proche de la Mer. Le Roi, ne se défiant pas de sa malice, s'y rendit à point nommé. Alors ce drôle l'ayant mené au bord de la Mer commença à rire & dit: *Eh bien! Sire, mangez premièrement ce bapillon, & puis vous trouverez les anguilles,*

XII.

Henry VIII. Roi d'Angleterre, ayant des démêlez avec François premier, Roi de France, résolut de lui envoyer un Ambassadeur, & de le charger de plusieurs paroles fières & menaçantes. Il choisit pour cet emploi un Evêque Anglois, en qui il avoit beaucoup de confiance. Cet Evêque lui représenta que sa vie seroit en grand danger s'il tenoit de pareils discours à un Roi aussi fier, qu'étoit le Roi François premier, & qu'il le prioit de l'exempter de cette commission. Ne craignez rien, lui dit Henry VIII. Si le Roi de France vous faisoit mourir, je ferois abatre bien de têtes à quantité de François, qui sont en ma puissance. *Je le crois;* répondit l'Evêque; *mais de toutes ces têtes,* ajouta-t-il en riant, *il y en a pas une, qui vienne si bien sur mon corps que celle-ci, en lui montrant la sienne.*

XIII.

XIII.

Un homme de la Ville dit à un Courtisan, qu'il venoit de se décharger d'un pésant fardeau, en payant une somme qu'il devoit, & qu'il ne comprenoit pas, comment on pouvoit dormir, quand on étoit chargé de dettes. *Pour moi*, répondit le Courtisans qui étoit fort endetté, *je le comprend facilement ; mais je ne comprends pas comment mes Créanciers peuvent dormir, sachant bien que je ne les payerai jamais.*

XIV.

Henry le Grand, Roi de France, se promenoit un jour à pied & étoit suivi du Duc de Mayenne, qui lui avoit fait la Guerre & lui avoit disputé la Couronne. Ce Duc étoit fort gros & mauvais piéton. Le Roi prit plaisir à le lasser en le faisant marcher fort longems. La promenade étant finie : *Mon Cousin*, lui dit le Roi, *voilà la seule vengeance, que je prendrai jamais de vous.*

XV.

Deux Freres qui logeoient ensemble, se ressembloit parfaitement & portoient le même nom. Un homme demande à parler à l'un de deux : Le quel demandez vous ? lui dit le Portier, *celui qui est Conseiller*, répondit cet homme, *ils le sont tous deux ; celui qui est un peu louche, ils le sont tous deux ; celui qui est marié, ils le sont tous deux ; celui qui a une belle femme ; ils en ont tous deux ; c'est dont celui qui est Cocu, par ma foi, Monsieur*, lui répondit le Portier, *je crois qu'ils le sont tous deux. Voilà*, dit cet homme, *deux Freres bien destinés à se ressembler.*

XVI.

Comme un homme qui avoit le ventre extrêmement gros, passoit à Cheval par un Village à l'heure du dîner, l'hôte du lieu le regardant par la fenêtre & espérant d'attraper de son Argent fût un

un peu piqué de voir qu'il passoit outre, & même sans le saluer, c'est pourquoy il lui dit: *U'ou vient, Monsieur, que vous faites tout le contraire des autres & que vous portez v'otre valise devant vous? Parce que je suis,* repondit-il, *en pays de Larron.*

RECUEIL
DE QUELQUES PROVERBES
ET SENTENCES FRAN-
ÇOISES.

*V*otre bouche guerit ce
qu'elle touche.

*Au Moulin & à une jeu-
ne Mariée il y a tou-
jours quelque chose à
refaire.*

*Si tu veux te vanger de
ton ennemi, gouverne
toi bien.*

*Quand il fait beau, prend
son manteau, quand il
pleut, prens le, si tu
veux.*

*Il vaut mieux aller seul,
que d'être mal accom-
pagné.*

*L'amitié d'une paillardie
est comme le vin d'une
bouteille qui est bon le
matin & le soir ne vaut
plus rien.*

*Nous avons beau faire &
beau dire, la barque
ne*

VERZAMELING
VAN EENIGE FRANSICHE
SPREEKWOORDEN EN
GEDENKSPREUKEN.

Uw mond geneest al wat
hy aanraakt.

Aen een Molen en een
jonge Vrouw is altyd
wat te verbeteren.

Zo gy u van uw vyand
wild wreken, zo
draagd u wel.

Als 't mooi weer is hangd
uw mantel om, als 't
reegend neemt hem,
als gy wild.

Het is beeter alleen te
gaan dan met kwaad
gezelschap.

De vriendschap van een
Hoer is als de wyn in
een fles, die 's morgens
goed is en 's avonds
niet meer deugd.

Men heeft goed doen en
goed zeggen, de schuit
vaart

ne vas pas sans rames.
 C'est à dire: *Sans bonne conduite & sans argent on ne fait rien qui vaille.*

L'Amour & Seigneurie ne veulent point de compagnie.

A bon appetit il ne faut point de sauce.

On ne se souvient plus des promesses quand les perils sont passés.

Les Loups ne se mangent pas l'un l'autre.

Celui qui tient l'échelle est aussi coupable que celui, qui dérobe.

Dis moi qui tu bantes, je te dirai, qui tu es.

Quand un homme est méchant, & qu'on ne le croit pas, il a beau faire du mal, on ne le croira pas.

Je ne puis pas dire ni oui ni non.

Les Fausses apparences trompent bien du monde.

Il vaut mieux être ami de loin, qu'ennemi de près.

Un tien vaut mieux, que deux

vaart niet zonder rimen. *Dat is: Zonder goed gedrag en geld voerd men niets uit.*

De Min en 't Gezag zyn ongaarn in gezelschap.

Honger is de beste Kok.

Zo ras 't gevaar over is vergeet men de beloften.

De eene Wolf eet de ander niet.

De Heeler is zo goed als de steeler.

Zegd my met wien gy verkeerd, ik zal u zeggen wie gy zyt.

Als een mensch ondeugend is, en dat men hem goed te zyn geloofd, maghy zo veel kwaad doen als hy wil, men zal 't niet gelooven.

Ik kan nog ja nog neen zeggen.

Schyn bedriegt.

Een verre vriend is beter dan een vyand.

Een hebben is beter als twee

deux tu l'aurai.
 Il est tombé de fièvre en
 chaud mal.
 La Fortune ne commence
 jamais pour peu quand
 elle veut tourmenter
 quelqu'un.
 Avec le tems & la paille
 les neiges meurissent.
 Une Brokis galeuse gâte
 tout un troupeau.
 Tel menace, qui tremble
 de peur.
 Chien qui aboie, ne mord
 pas.
 Quand tu travaille le chien
 qui dort, s'il te mord,
 il n'a pas tort.
 Quand quelqu'un te fait
 plus de caresses qu'il
 n'a de coutume, c'est
 signe qu'il t'a trompé
 ou qu'il te veut tromper.
 Un homme fera plus que
 cent femmes.
 A bon vin il ne faut point
 de hanches.
 Il vaut mieux broncher
 du pied, que de la lan-
 gue.
 Qui s'attend à l'écuelle
 d'autrui, est sauront
 mal en dind.
 Dans le vin on dit la ve-
 rité.

Ad

twee zullen hebben.
 Hy is van kwaad in eger
 gevallen.
 De Fortuin vangt nooit
 slecht aan als ze ie-
 mand plagen wil.
 Door de tyd en 's stroo
 worden de mispelen
 goed.
 Een schurfdSchaap steekt
 de ganfche koppel aan.
 Meenig een dreigt, die
 van vrees ziddert.
 De hond die blaft byt
 niet.
 Indien gy de slapende
 hond opwekt en hy u
 byt, doet hy u geen
 onrecht.
 Als iemand u meer lief-
 koosd dan hy gewoon
 is, heeft hy u bedvoog-
 gen of hy zoekt zulks
 nog te doen.
 Een man kan meer doen
 dan honderd vrouwen.
 Goede wyn heeft geen
 krans nodig.
 Het is heeter met de voet
 dan met de tong te
 struikelen.
 Die zich op eens anders
 keuken verlaat, spysd
 dikwils slecht.
 By de wyn zegt men de
 waarheid.

De

*A un bon chien jamais
il n'arrive un bon es.*

*Il se plaint, que la Ma-
rite est trop belle.*

*Peché caché est à demi
pardonné.*

*Le Monde est fait comme
un degré. l'un le mon-
te l'autre le descend.*

*La Servante est plus belle
que la Maitresse.*

*Il fait combien en vaut
l'aune.*

*Le diable n'est pas tou-
jours à la porte d'un
pauvre homme.*

*Belles paroles & mauvais
jeux trompent les jeu-
nes & les vieux.*

*Il n'y a pas de si belle ro-
se, qui ne se fêtrisse
en fin.*

*La vie de l'homme n'est
qu'une suite contin-
uelle de fourberies.*

*Qui sert une communauté
n'oblige personne en
particulier.*

*Dieu ne garde des gens
qui me flattent en ma
présence, ce & me trabis-
sent en mon absence.*

*Un bon Ami vaut mieux
que sans pareils.*

De Paarden die de haver
best verdienen krygen
die zelden.

Hy klaagd dat de Bruid
te mooi is.

Verborge zonde is half
vergeven.

De Waereld is gelyk een
Trap, de een klimt
op en de ander af.

De Maagd is schooper
als de Juffer.

Hy weet wel hoe veel de
el daar van kost.

De droes is niet altoos
aan de deur van een
arm man te vinden.

Goede woorden en
kwaad spel bedriegen
jong en oud.

Daar is geen roos zo
schoon, die niet eiq-
delyk verwelkt.

Met list en bedrog leeft
men de eene helft van
't Jaar, en met bedrog
en list komt men de
andere helft doot.

Die een Genoodschap
diend verplicht nia-
mand in 't byzonder.

God bewaar my voor
Lieden die my in myn
byzyn vlyën en in myn
afzyn laken.

Een goede Vriend is bee-
ter als honderd nabes-
taanden.

Les

De

96 KERN DER FRANSCHÉ

<i>Les Fièvres de l'Automne sont longues ou mortelles.</i>	De Herfst-koortzen zyn langduurende of doodelyk.
<i>Vendre des Vessies pour des Lanternes.</i>	Khollen voor Citroenen verkoopen.
<i>Chaque pays, chaque guise.</i>	's Lands wys, 's Lands eer.
<i>Avoir un œil aux Champs & l'autre à la Ville.</i>	Een oog op 't Land en een in de Stad hebben.
<i>Tenir pour l'un & pour l'autre.</i>	Met den een zo wel als met den ander houdens Op twee schouders dragen.
<i>Faire d'une pierre deux coups.</i>	Twee vliegen met eene klap slaan.
<i>Avoir plusieurs cordes à son arc.</i>	Verscheide snaren aan zyn boog hebben.
<i>Tromper deux personnes à la fois.</i>	Twee perzoonen te gelyk bedriegen.
<i>Entre deux selles le cū à terre.</i>	Tusschen twee stoelen in de asch zitten.
<i>Il faut flatter le chien à cause du maître.</i>	Men moet den hond om zyn meester vlyën.
<i>Donner sa fille en garde à des voleurs.</i>	Zyn Dochter aan Struikrovers in bewaring geven. De Kat de Kaas beveelen.
<i>Il n'y a de si bon cheval qui ne bronche.</i>	Een Paard met vier poeten struikeld wel.
<i>Il ne faut rien cacher au Confesseur, ni au Médecin.</i>	Voor zyn Biechtvader en zyn Arts moet men niets verzwigen.
<i>Gardez vous du devant d'une putain, du derrière d'une mule, & d'un Prêtre de tout coté.</i>	Wacht u voor een hoer van vooren, voor een muilezel van achter, en voor een Priester van alle kanten.
<i>Les Religieuses, les Moines</i>	De Nonnen, de Monnen

- nes, les Prêtres & les Poules ne sont jamais contens.*
- Les bons comptes font les bons Amis.*
- Tant va la cruche à l'eau qu'enfin elle se brise.*
- Oeufs d'un beure, pain d'un jour, vin d'un an, poisson de dix, femme de quinze, ami de trente.*
- Vin de trois vertus, qui mouille, lave, rafraichit, & n'a aucune force.*
- Pain qui ait des yeux, vin qui petille, fromage qui pleure.*
- La salade doit être bien salée, peu vinaigrée & bien huilée.*
- Il veut parler latin devant les Cordeliers.*
- Si quelqu'un veut, qu'on parle bien de lui, qu'il ne parle pas mal d'autrui.*
- On fait mieux ses affaires hors de prison, qu'en prison.*
- Ce qui te couvre, te découvre.*
- ken, de Papen en de Hoenders hebben nooit genoeg.
- Goede Reekening maakt goede Vrienden.
- De kruik gaat zo lang te water tot ze breekt.
- Eyeren van een uur, brood van een dag, wyn van een jaar, visch van tien, een vrouw van vyftien en vrienden van dertig jaren.
- Wyn van drie dengden, die nat maakt, en afspoeld, verfrischt en niet sterk is.
- Brood dat oogen heeft, wyn die springd, en kaas die weend.
- De salaad moet veel zout en oly en weinig azyn hebben.
- Hy wil Latyn spreken in 't byzyn der Barvoeters.
- Wie hebben wil dat men goed van hem spreekt, die moet geen kwaad van andere zeggen.
- Men kan zyne zaken beeter buiten dan in de gevangenis vertrichten.
- Wat u bedekt, ontdekt u.

FABLES

Choisies pour faire traduire en Hollandois.

I.

Du Loup & de la Truie.

La Truie étant une fois en travail de ses Coehons, le Loup lui promit de l'accoucher & de lui bien garder sa Portée. Mais elle lui répondit: *Qu'elle n'avoit nullement besoin de son aide & que le plus grand plaisir qu'il lui pût faire, c'étoit de se retirer bien loin. Car, ajouta-t-elle, tout le bon office qu'on peut attendre d'un Loup vient de son éloignement & non pas de sa présence.*

2.

De l'Enfantement de la Montagne.

Au bruit qu'on fit courir autrefois qu'une Montagne devoit enfanter, tout le peuple y accourut, & se mit à l'entour avec frayeur, croyant déjà qu'il en dût sortir quelque Monstre horrible. Mais enfin il se trouva *que la Montagne accoucha d'un Rat;* ce qui les fit tous pâmé de rire.

3.

Du Chevreau & du Loup.

La Chèvre voulant aller paître, renferma son Chevreau dans le logis, & lui commanda qu'il n'eût à ouvrir à personne, jusqu'à ce qu'elle fut de retour. Mais après qu'elles s'en fut en allée le Loup qui l'avoit ouïe de loin s'en vint heurter à la porte, & contrefaisant la voix, de la Chèvre, commanda qu'on lui ouvrît. Alors le Chevreau connoissant sa tromperie; *je n'en ferai rien, dit-il, car bien que ce soit la voix d'une Chèvre, je vois néanmoins à travers des fentes que c'est un Loup.*

4.

4.

Du Loup & de la tête peinte.

Le Loup ayant trouvé dans la boutique d'un Sculpteur une tête de relief, se mit à la tourner de tout côtés, & bien étonné de voir que véritablement elle n'avoit point de sens; *o la belle Tête!* se mit-il à dire: *il y a sans doute beaucoup d'art en toi, mais point d'esprit ni de sentiment.*

5.

Du Serpent & de la Lime.

Le Serpent voulut ronger une Lime qu'il trouva dans une Forge. Mais elle s'étant mise à rire, *Soit Bête,* lui dit elle, *qu'est ce que tu fais? ne vois-tu pas que tu te brisera toutes les dents, avant que de me pouvoir consommer & qu'avec les miennes j'ai accoutumé de mordre le fer, quelque dur qu'il soit?*

6.

Du Singe & du Renard.

Le Singe voulant persuader au Renard de lui donner une partie de sa queue, pour en couvrir son derrière, lui fit entendre que cela l'incommodoit trop: Mais le Renard lui répondit, *qu'il n'en avoit pas plus qu'il ne lui en falloit & qu'il aimoit beaucoup mieux balayer la terre de sa queue, que d'en couvrir les fesses d'un Singe.*

7.

Du Renard & des Raisins.

Le Renard ayant découvert quelques Grapes de Raisins, qui commençoient à meurir, eut en vie d'en manger, & fit son possible pour en avoir. Mais, quand il vit sa peine perdue & qu'il ne pouvoit satisfaire son désir, tournant sa tristesse en Joye; *se*

G a

ne veux point de ces Raisins, dit-il, ils sont encore trop aigres.

8.

De l'Ane malade, & des Loups.

L'Ane étoit malade dans son lit & le bruit couroit par tout qu'il mourroit bientôt. Alors les Loups & les Chiens, l'étant allé visiter, & voyant son fils à travers la fente de la porte; *comment se porte ton Pere*, lui demanderent ils; *Mieux que vous ne voudriez*, leur repondit l'Anon.

9.

Le Renard trahi par le Coq.

Le Renard avoit tué beaucoup de Poules à un Païsan, qui pour se vanger tendit des lacs & leprit. Comme le Coq avoit été le seul témoin de cette prise, il le supplia très instamment, ou de lui apporter un couteau, pour couper les lacs, ou de n'en rien dire à son maître jusqu'à ce qu'il les eut rompus à belles dents. Le Coq lui promit l'un & l'autre mais bien resolu de ne pas tenir sa promesse, il fut trouver son Maître & lui dit que le Renard étoit pris. Le Païsan s'arma d'une Masquē pour en assommer son Ennemi, qui le voyant venir de loin. *Malheureux que je suis! s'écria-t-il, n'ai-je pas été bien fou de croire que le Coq me seroit fidèle, après lui avoir tué tant de Femmes?*

10.

Du Renard & du Chat.

Le Renard s'entretenant avec le Chat, se van-
toit de sa finesse & de ses Rusts. Le Chat lui ré-
pondit, *qu'il n'en avoit qu'une seule, mais qu'il s'en tenoit bien assuré.* Comme ils en étoient sur
ce

ce discours, ils ouïrent aboyer des Chiens qui s'en vinrent tout droit à eux. Alors le chat grimpa vite sur un arbre, ce que le Renard ne pouvant faire, il fut à l'instant assiégé des Chiens, qui le tuèrent.

11.

Du Renard & du Loup.

Le Renard tombé dans un Puits, en danger d'être noyé, pria le Loup qui étoit en haut, de lui jeter une Corde, pour le retirer de ce péril : *Pauvre Malheureux!* répondit le Loup, *comment t'es tu laissé tomber? Ce n'est pas maintenant le tems de jaser*, repliqua le Renard : *quand tu m'aura tiré d'ici, je te raconterai tout.*

12.

Du Chien envieux, & du Boeuf.

Le Chien étoit couché dans une Crèche toute pleine de foin, ou le Boeuf voulut venir repaître, mais le Chien se leva pour l'en empêcher. Ce que voyant le Boeuf; *Malheur à toi*, lui dit-il, *puisque tu es si envieux que tu ne veux ni manger du foin, ni permettre que j'en mange.*

13.

De l'Aigle, & du Corbeau.

L'Aigle vola du haut d'un Rocher dessus le dos d'un Agneau, ce que le Corbeau voyant de loin, il voulut faire autant, & s'alla jeter sur la toison du Mouton, ou il s'enveloppa si bien, qu'il ne pût s'en retirer, desorte qu'il fût pris, & donné aux enfans, pour s'en jouer.

14.

De la Tortue & de l'Aigle.

La Tortue ennuyée de remper sur terre com-

mença de promettre monts & merveilles à qui-
conque voudroit la porter au Ciel. L'Aigle l'y
éleva donc, & lui demanda recompense. Mais
voyant qu'elle n'avoit pas de quoi payer elle lui
entença ses ferres si avant que la misérable en mou-
rut, & laissa ainsi *la Vie auprès des Astres*, qu'elle
avoit si fort désiré de voir.

15.

De deux Ecrivices.

L'écrivice ayant voulu remonter à sa fille,
qu'elle n'allat point à reculons; *Ma Mere*, lui
répondit-elle, *montre-moi le chemin, & je te
suirai.*

16.

De deux Chiens.

Il y eut autrefois un Chien si accoutumé à mor-
dre tous ceux qu'il rencontroit, que son Maître fut
contraint de lui attacher un baton au cou, afin que
chacun s'en donnât garde. Lui cependant s'alla ima-
giner que ce baton lui servoit de marque d'honneur
& une recompense due à sa vertu. Ce qui fit que
par un excès de vanité, il commença de mépriser
tous ses Compagnons. Mais parmi eux il y en eut
un, que son age & sa gravité rendoient vénérable,
qui pour lui faire rabattre son orgueil lui dit; *mon
ami, ne croi point que ce baton soit honorable pour
toi; mais prends le plutôt pour une marque de ton
infamie.*

17.

De deux Pots flottans sur l'Eau.

Deux Pots, dont l'un étoit de terre & l'autre
de fer, furent laissés fortuitement sur le bord de
l'eau. Le pot de terre appréhendant d'être cas-
sé, *N'ayez pas peur*, lui dit l'autre, *je saurai bien*

em-

empêcher que cela ne nous arrive. Voila qui est bon, repondit le pot de terre, mais si je viens à me briser contre toi, ou par l'impétuosité de l'eau, ou autrement, cela ne se pourra faire qu'il n'y aille toujours du mien, voila pourquoi il vaut mieux que je mette ma fureté à me separer d'avec toi.

18.

Du Pêcheur, & d'un petit Poisson.

Un petit poisson se voyant pris par un Pêcheur, le prioit instamment de le rejeter dans l'eau, lui remontrant, qu'il ne faisoit que de sortir du ventre de sa Mere: qu'étant si peu de chose, il ne pouvoit pas lui être d'un grand profit, & que lorsqu'il seroit plus grand, il reviendroit à l'hameçon de son bon gré. Mais le Pêcheur inexorable à tous ces discours; lui dit; *Mon Ami je ne suis pas d'avis de me laisser échapper des mains une proye assurée quelque petite qu'elle puisse être. Je sai ce que j'ai, mais non pas ce que je dois avoir, & n'achette jamais l'esperance à prix d'argent.*

19.

Du Lièvre, & de la Tortue.

Le Lièvre voyant un jour la Tortue, qui se traînoit à pas lents, se mit à sourire, & lui dit plusieurs mots de raillerie, pour blamer son extrême tardivité. Alors la Tortue, à qui ce mépris du Lièvre servit d'un juste sujet de s'en offencer, ne lui fit point d'autre réponse, si non qu'elle le défia courageusement à la course. Ce défi accepté, & tous deux étant demeuré d'accord du lieu jusques où ils devoient courir, ils prirent le Renard pour leur Juge. La Tortue partit en même tems, & le Lièvre lui laissa prendre tout avantage qu'elle voulut, s'imaginant qu'il y seroit assez-tôt pour la vaincre. Voila cependant qu'à forcé d'aller, elle

G 4

se rendit insensiblement aux bornes prescrites & gagna par ce moyen le prix de la course. De quoi le Lièvre bien étonné, maudit tout haut sa nonchalance, & la trop bonne opinion qu'il avoit eue de soi même. Mais le Renard s'en moquant, lui dit; *Mal avisé que tu es, apprends une autrefois à ne pas croire ta folle tête, & à te servir de tes jambes au besoin.*

20.

Du Mulet & du Loup.

Le Mulet passant sur un Buisson se mit une épine au pied & vid en même tems un Loup, à qui s'adressant; *Helas! Mon Ami, dit il, je meurs de douleur. Puisqu'il faut que je sois ta proie, ou celle des Vautours & des Corbeaux, faites moi du moins un plaisir, tandis que je suis envie; arrache moi une épine que j'ai au pied, afin que je meure plus doucement.* Le Loup lui rendit ce bon Office; mais il eut à peine arraché l'épine, que le Mulet ne sentant plus de douleur, lui donna un si grand coup de son pied, qui étoit ferré, qu'il lui cassa le front, le Museau & les dents, & s'échappa bien vite. Le pauvre Loup se voyant ainsi trompé, & s'en prenant à soi même; *cela m'est bien dû, dit-il, car pourquoi ai je voulu être Chirurgien, moi qui n'ai jamais été qu'un Boucher?*

Fer.

Verklaring der tien Spraakdeelen

by Vragen en Antwoorden.

Vrage. Hoe veel reden deelen zyn 'er?

Antw. Tienderly, als

Geslagtwoorden.	—————	<i>Articles.</i>
Zelfstandige namen.	—————	<i>substantifs.</i>
Toevoegelyke namen.	—————	<i>Adjectifs.</i>
Voornaamen.	—————	<i>Pronoms.</i>
Werkwoorden.	—————	<i>Verbes.</i>
Deelwoorden.	—————	<i>Participes.</i>
Bywoorden.	—————	<i>Adverbes.</i>
Voorzetzels.	—————	<i>Prepositions.</i>
Voegwoorden.	—————	<i>Conjunctions.</i>
Tuffenwerpzels.	—————	<i>Interjections.</i>

Vr. Wat zyn *Articles*?

Antw. Dat zyn Woordleedjens, die voor de namen gezet worden, en dienen om het geslagt, getal, en geval, 'er van uit te drukken.

Vr. Hoe veelderly zoorten van *Articles* zyn 'er?

Antw. Vierderly. Ziet, tweede deels eerste afdeling, pag. 23.

Vr. Hoe geven deze *Articles* het geslagt te kennen?

Antw. Stellende *le* voor het manlyk en *la* voor het Vrouwelyk.

Vr. En hoe het getal?

Antw. Zettende *le* of *la* voor het enkelvoud en *les* voor het meervoud, in beide geslagten.

Vr. Hoe wyzen zy de gevallen aan?

Antw. In zo ver dat een naam word gezegt *nominatif* of *accusatif* te zyn als dezelve is voorgaen van *le*, *la* of *les* en in *Genitif* of *Abblatif* als dezelve is voorgaen van *du*, *dela* of *des*

des en in *Datif* als dezelve is voorgegaan van *au, à la* of *aux*.

Vr. Wat is een *Substantif*?

Antw. Dat is een woord dat een weezen uitdrukt en dat een volkomen zin heeft (*of wel*) waar voor men zetten kan *de, het* &c. eindelyk by het *Substantif* kan men niet zetten, *zaak* of *persoon* men kan niet zeggen, *table chose* & *persone Livre*, maar wel, *chose effroyable, persone aimable*, ziet 2 Afdeling 2 Deel pag. 24.

Vr. Wat is een *adjectif*?

Antw. Dat is een woordje. dat de hoedanigheid van een weezen uitdrukt, en waar op men vragen kan, *wie is? wat is?* als *les femmes sont humbles.*
de vrouwen zyn *nedrig.*
qui est ce qui est humble? les femmes.
wie is *nedrig?* de vrouwen.

Ziet 3 Afdeling, 2de Deel, pag. 28.

Vr. Wat zyn *pronoms*?

Antw. Dat zyn woorden die voor de namengezet worden of wel in plaats der namen.

Vr. Hoe veelderly zoorten zyn 'er?

Antw. Sevenderly, als *personels, conjonctifs, possessifs, démonstratifs, relatifs, absolutus, & indéfinis.*

Vr. Wat zyn *pronoms personels*?

Antw. Dat zyn die de personen *direct* aanwyzende, of 'er plaats van houden.

Vr. Hoe veel Personen zyn 'er.

Antw. Drie.

enkel- voud.	}	de eerste die spreekt, <i>ik, je.</i>
		de tweede daar tegen men spreekt, <i>gy, tu.</i>
		de derde daar men van spreekt, <i>by, zy, il, elle</i>
meer- voud.	}	<i>wy, nous.</i>
		<i>gy, vous.</i>
		<i>zy, ils, eux m. elles f.</i>

Vr. Wat

Vr. Wat zyn *pronoms Conjectifs*?

Antw. Dat zyn , die gemeenlyk voor de gevallen der *pronoms personels* geplaatst worden.

1 Perf. { *my, me* sing: . vous *me* donnez &c.
 { *ons, nous* plur: vous *nous* parlez &c.

2 Perf. { *u, te* sing: ton pere *te* grondera &c.
 { *u, vous* plur. je *vous* le direz &c.

3 Perf. { *bem; haar* | *lui le, la* sing.
 { *bun; daar* | *leur, les* plur.
 { *sig se,* sing. & plur.

Datif, je *lui* donne m. je *lui* donne fem.

Accu. je *le* connois m. je *la* connois fem.

Dat. Je *leur* donnerai &c. m. je *leur* donne &c. f.

Acc. Je *les* vois m. Je *les* vois f.

Dat { il *se* donne une &c. elle *se* donne une &c.
 { ils *se* donnent &c. elles *se* donnent une &c.

en en y sing. en plur zyn voor de 3 personen.

Cette Chose m'a plait je m'y appliquerais le savez vous? dites m'en quelque chose.

Vr. Wat zyn *pronoms possessifs*?

Antw. Die bezitting aanwyzen , als

mon livre, *ma* plume, *mes* gans.

son pere, *sa* mere, *ses* enfans.

son ami, *sa* vertu, *ses* souliers.

notre frere, *notre* soeur, *nos* amis.

votre habit, *votre* maison, *vos* affaires.

leur chapeaux *leur* porcelaine, *leurs* yeux.

deze worden genaamt *absolus*.

en de volgende *relatifs*.

Quel livre est cela?

le *mien*, le *tiën*, le *sien*, le *nôtre*, le *vôtre*.

le *leur* voor het plur. voegt men *s* by:

quelle servante est cela?

la *mienne*, la *tienne* la *sienne*, la *nôtre*.

la *vôtre*, la *leur*. voor het plur voegt men *s* by.

Vr. Wat zyn *pronoms demonstratifs*?

Antw. Die dienen om iets aan te wyzen want als

als ik zeg *ce livre, cette femme* &c. zo wys ik een boek, een Vrouw &c. aan.

Vr. Welk zyn die?

Antw. Dat zyn.

Maf.	}	ce - cet		mas. plur.	}	ces		
ing.							celui	ceux
							celui - ci	ceux - ci
		celui - là.				ceux - là		
<hr/>								
fem.	}	cette		fem. plur.	}	ces		
ing.							celle	celles
							celle - ci	celles - ci
		celle - là				celles - là		

Ceci en cela.

Vr. Wat zyn *pronoms relatifs*?

Antw. Die betrekking hebben op een naam of voor naam die 'er voorgaat.

Vr. Welke zyn die?

Antw. *Qui, que, quoi, dont, maf. en fem.*

lequel } maf. *la quelle* } fem.
lesquels } plur. *les quelles* } plur.

Exemples.

Dieu *qui* fait tout.

L'argent *que* vous avez &c.

Als of men zeide.

Dieu *lequel* Dieu fait tout.

L'argent *lequel* argent vous avez &c.

Vr. Wat zyn *pronoms absolus*?

Antw. Die geen voorgaande hebben gelyk de *pronoms relatifs*.

Vr. Wel.

Vr. Welke zyn ze?

Antw. *Qui, que, quoi, quel, quelle, lequel, laquelle.*

Men gebruiktze vragender wys of ook wel zonder vraging, als

qui vous a dit cela? que voulez vous?

à quoi pensez vous? quel livre voulez.

vous? lequel aimez vous?

Je fais *qui* vous a donné cela, je ne sai *que* faire, dites moi à *quoi* vous pensez, on pretend savoir *quel* Conseil &c. dites nous *lequel* nous prendrons.

qui is *relatif* als men kan zeggen *lequel, laquelle,* als, les Lettres *que* j'ecris.

que is *absolu* als men kan zeggen, *quelle chose,* als *que* voulez vous *que* je vous &c. het is het zelfde met *quoi.*

Vr. Wat zyn *pronoms indéfinis.*

Antw. Die gemeenlyk, een algemeene en onbepaalde betekenis hebben.

Vr. Welke zyn zy?

Antw. *Quiconque, quelqu'un, chacun, aucun, chaque, certain, nul, meme, tel, plusieurs, tout, &c.*
Ziet 2de Deel, 4de Afdeling.

Vr. Wat zyn *Verbes?*

Antw. Dat zyn woorden die daden en lydinge van wezens uitdrukken, *ofwel, verbes* zyn woorden, die het oordeel dat wy over zaaken vellen, te kennen geven, by voorbeeld als ik zeg,

Dieu *aime* les hommes.

Zo bevestig ik van God dat hy de menschen *bemind.*

Vr. Is 'er geen gemakkelijker middel om te weten welk woord een *Verbe* is?

Antw. Ja als men voor een woord kan zetten, *je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, on,* een zulk woord is *Verbe.*

Vr. Wat

Vr. Wat is *Conjugeren*?

Antw. Een *Verbe* te veranderen in alle de personen en tyden.

Vr. Wat moet men daar van ten eersten leeren.

Antw. Het *Conjugeren* der *Verbes avoir, hebben en estre, wezen of zyn*, ziet 5 Afdeling, 2de Deel.

Vr. Hoe veel *Conjugatien* zyn 'er?

Antw. Vier als *I* de *Verbes* in *er*; *II* in *ir*; *III* in *oir*; *IIII* in *re*. Ziet daar van pag. 31 en volgende.

Vr. Hoe veelderly soorten van *Verbes* zyn 'er?

Antw. Vyfderly, als

le *Verbe actif*,

. . . . *passif*.

. . . . *neutre*.

. . . . *reflechi*.

. . . . *impersonel*.

Vr. Wat is een *Verbe actif*?

Antw. Een *Verbe* dat een daad uitdrukt, en waarna men altoos stellen kan, *quelqu'un* of *quelque chose*, *aimer* is *actif*, want men zegt *aimer quelqu'un*.

Vr. Wat is een *Verbe passif*?

Antw. Een *Verbe* dat de Lyding van een wezen te kennen geeft, en om het zelve uit te drukken, bedient men zig van *estre*, als *je suis aimé, je suis trompé*.

Vr. Wat is een *Verbe neutre*?

Antw. Een *Verbe* waarna men noit zetten kan *quelqu'un* of *quelque chose* dus *aller, venir* &c. zyn *neutres*, want men kan niet zeggen *aller quelqu'un* of *aller quelque chose* enz.

Vr. Wat is een *Verbe reflechi*?

Antw. Een *Verbe* welkers daad tot den dader weder keert, als *je me punis* het word altoos *conjugéert* in de zamengestelde tyden met het *Verbe auxilliaire estre*, als *je me suis puni* &c.

Vr. Wat

Vr. Wat is een *Verbe impersonel*?

Antw. Een *Verbe* dat alleen in de derde *Perfoont* gezegt word door alle de tyden, als
il pleut, il grele &c. want men kan niet zeggen *je pleut* nog *je grele*.

Vr. Vermids veele die de *Fransche Taal* spreken zig verwerren met een *Verbe* den *datif* of *accusatif* regerende, niet wetende wanneer zig van *lui*, of *le*, *leur* of *les* te bedienen, by voorbeeld veele zullen zeggen *je lui ai vu*, is 'er geen middel om te weten wanneer een *Verbe* den *Datif*, of wanneer den *Accusatif* regeert?

Antw. Ja wel, wanneer men na een *Verbe* kan zetten *à quelque chose* dan regeert het den *Datif*, maar wanneer men alleen daar na kan zetten *quelqu'un* of *quelque chose* zonder het *article à* dan regeert het den *accusatif*, als
aimer quelqu'un. accusatif.
écrire à quelqu'un. datif.

Vr. Wat zyn *participes*?

Antw. Woorden die van het *Verbe* geformeert worden, en eenige eigenschappen daar van hebben: als *aimant, aimé* van het *Verbe aimer*. Ziet 6 Afdeling, 2 Deel.

Vr. Hoe veelderly *participes* zyn 'er?

Antw. Twederly *actifs* en *passifs*.

Vr. Wat is een *participe actif*?

Antw. Dat uitgaat in *ant*, als *atmant*.

Vr. Wat voor onderscheid is 'er tusschen het *participe actif* en tusschen het *gerondif*?

Ant. Dat men altoos voor het *gerondif* kan zetten en als *en priant* dat men voor een *participe actif* niet doen kan, want het is een groot onderscheid.

Je vous ai vu *lisant* un Livre.

of

Je vous ai vu *en lisant* un livre.

Vr. Wat

118: KERN DER FRANSCH E TAAL.

Vr. Wat is een *adverbe*?

Antw. Een woord dat dient om de omstandigheden eener zaak uit te drukken, als, *il me parle continuellement de vous.* Ziet 7 Afd. 2 Deel.

Vr. Wat is een *preposition*?

Antw. Een Woord dat altoos een naam of voor-naam tot *regime* heeft. Ziet 8 Afd. 2 Deel.

Vr. Wat is een *Conjunctie*?

Antw. Een Woord dat dient om de deelen eener spreuk aan malkanderen te voegen. Zie 9 Afdeling, 2 Deel.

Vr. Wat zyn *interjections*?

Antw. Dat zyn Woorden die dienen om de bewegingen des Gemoeds uit te drukken als vreugde, smerte, droefnis, vrees, afschuw, en aanmoediging. Ziet 10 Afdeling, 2 Deel.

E I N D E.

Berigt voor den Binder.

De Figuren	1 - 24	te plaatsen over	Bladz.	54.
_____	25 - 48	_____	_____	55.
_____	49 - 72	_____	_____	56.
_____	73 - 96	_____	_____	57.

Byden Uitgever dezès zyn te bekoomen :

Richard Steele, De Snapper of Britsche Tuchtmeester, 4 Deelen in Octavo f 5 : 5. Derde Deel apart f 1 : 5. Vierde Deel apart f 1 : 5.

Richard Steele, De Guardian of Britsche Zeedemeester, 3 Deelen in Octavo f 4 : 10. Derde Deel apart f 1 : 10.

C. Philips Jz. HANDLEIDING der SPIEGELPERSPECTIEF met Platen f 1 : 8.

HISTORIE van *Sidney Bidulph*, Vier - en Vyfde Deel f 2 :

LEVEN van *Sidney Bidulph*, Vier - en Vyfde Deel f 1 : 12.

Nieuw en volkomen Woordenboek van Konsten en Wetenschappen; bevattende alle de Takken der nuttige kennis, met naauwkeurige Beschryvingen, zoo van de onderscheidene Machines, Werktuigen, Gereedschappen, Figuren en Ontwerpen; dienende om dezelve op te helderen; als mede van de klassen, foorten, toebereidzelen, en het gebruik van de voortbrengzelen der Natuur, het zy Dieren, Planten, Mineralen, Aardgewassen of Vogten; mitsgaders de Koningryken, Provinciën, Steden, Dorpen en andere merkwaardige Plaatzten door de geheele Waereld. Vercierd met een meenigte Kunst-Platen, meestendeelen gegraveerd door den Heer *Jefferes*, Landbeschryver van Zyne Majesteit den Koning van Engeland. Alles verzameld uit de beste Schryvers. In groot Octavo. 4 Deelen met 183 Platen zien thans het licht en met de volgende Deelen (zullende nog drie Deelen uitmaaken) word alle mogelyke spoed gemaakt. Eenige weinige Exempl. Compl. zyn nog voor 42 Gl. te bekoomen.

